



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная
организация
Объединенных
Наций

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

СОВЕТ

Сто тридцать седьмая сессия

Рим, 28 сентября - 2 октября 2009 года

**Доклад технических консультаций для разработки проекта
юридически обязательного документа о мерах государства порта по
предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного,
несообщаемого и нерегулируемого промысла**

**Рим, 23–27 июня 2008 года, 26–30 января 2009 года,
4–8 мая 2009 года и 24–28 августа 2009 года**

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: www.fao.org

Доклад

**ДОКЛАД ТЕХНИЧЕСКИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ
ПРОЕКТА ЮРИДИЧЕСКИ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА О МЕРАХ
ГОСУДАРСТВА ПОРТА ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ, СДЕРЖИВАНИЮ И
ЛИКВИДАЦИИ НЕЗАКОННОГО, НЕСООБЩАЕМОГО И
НЕРЕГУЛИРУЕМОГО ПРОМЫСЛА**

Рим, 23–27 июня 2008 года, 26–30 января 2009 года, 4–8 мая 2009 года и
24–28 августа 2009 года



Публикации ФАО можно получить, обратившись в

Отдел продаж и маркетинга:

Sales and Marketing Group

Communication Division

FAO

Viale delle Terme di Caracalla

00153 Rome, Italy

Эл. почта: publications-sales@fao.org

Факс: +39 06 57053360

Веб-сайт: www.fao.org

Доклад

ДОКЛАД ТЕХНИЧЕСКИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ ПРОЕКТА ЮРИДИЧЕСКИ
ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА О МЕРАХ ГОСУДАРСТВА ПОРТА ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ,
СДЕРЖИВАНИЮ И ЛИКВИДАЦИИ НЕЗАКОННОГО, НЕСООБЩАЕМОГО И НЕРЕГУЛИРУЕМОГО
ПРОМЫСЛА

Рим, 23–27 июня 2008 года, 26–30 января 2009 года, 4–8 мая 2009 года и
24–28 августа 2009 года

Используемые обозначения и представление материала в настоящем информационном продукте не подразумевают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, не упомянутыми в тексте.

ISBN 978-.....

Все права защищены. Воспроизведение и распространение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте, для образовательных или некоммерческих целей разрешаются без получения предварительного письменного согласия владельцев авторских прав при условии указания полного названия источника. Воспроизведение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте, для перепродажи или других коммерческих целей запрещается без получения предварительного письменного согласия владельцев авторских прав.

Заявки на получение такого разрешения следует направлять по адресу:

Chief
Electronic Publishing Policy and Support Branch
Communication Division
FAO
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy
or by e-mail to:
copyright@fao.org

© ФАО 2009

ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ О ПОДГОТОВКЕ ДОКУМЕНТА

Настоящий документ содержит окончательный текст доклада о проведении технической консультации по подготовке юридически обязывающего акта о предупреждении, недопущении и искоренении незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла. Техническая консультация состоялась 23-27 июня 2008 года в штаб-квартире ФАО (Рим, Италия) и возобновлялась 26-30 января 2009 года, 4-8 мая 2009 года и 24-28 августа 2009 года.

ФАО.

Доклад технических консультаций для разработки проекта юридически обязательного документа о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла. Рим, 23-27 июня 2008 года, 26-30 января 2009 года, 4-8 мая 2009 года и 24-28 августа 2009 года

Доклад ФАО по рыбному хозяйству и аквакультуре (FAO Fisheries and Aquaculture Report), № 914. Рим, ФАО. 2009. 80 стр.

АННОТАЦИЯ

Настоящий документ содержит доклад о проведении технических консультаций для разработки юридически обязательного документа о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла. В рамках консультации в штаб-квартире ФАО (Рим) было проведено четыре заседания: 23–27 июня 2008 года, 26-30 января 2009 года, 4-8 мая 2009 года и 24-28 августа 2009 года. Консультация была созвана Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по рекомендации двадцать седьмой сессии Комитета ФАО по рыбному хозяйству. В ходе технической консультации 28 августа 2009 года был подготовлен проект текста соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла. Проведение консультации финансировалось правительствами Австралии, Канады, Новой Зеландии, Норвегии и Соединенных Штатов Америки.

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | Стр. |
|---|------|
| СОЗЫВ ТЕХНИЧЕСКОЙ КОНСУЛЬТАЦИИ | 1 |
| ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ | 2 |
| ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ КОНСУЛЬТАЦИИ | 2 |
| ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ДОКЛАДЧИКА | 2 |
| РАССМОТРЕНИЕ И СОГЛАСОВАНИЕ ПРОЕКТА СОГЛАШЕНИЯ О МЕРАХ ГОСУДАРСТВА ПОРТА ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ, СДЕРЖИВАНИЮ И ЛИКВИДАЦИИ НЕЗАКОННОГО, НЕСООБЩАЕМОГО И НЕРЕГУЛИРУЕМОГО ПРОМЫСЛА | 2 |
| ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ | 10 |
| УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА | 10 |
| ПРИЛОЖЕНИЯ | |
| А. Повестка дня | 11 |
| В. Список делегатов и наблюдателей | 12 |
| С. Список документов | 53 |
| Д. Вступительное заявление Итиро Номура, помощника Генерального директора Департамент рыболовства и аквакультуры, ФАО, Рим, Италия | 54 |
| Е. Заявление делегаций Боливарианской Республики Венесуэлы, Колумбии, Мексики и Эквадора | 56 |
| Ф. Проект соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла | 57 |

СОЗЫВ ТЕХНИЧЕСКОЙ КОНСУЛЬТАЦИИ

1. В соответствии с рекомендацией двадцать седьмой сессии Комитета ФАО по рыбному хозяйству (КРХ) Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) г-н Жак Диуф созвал техническую консультацию по подготовке юридически обязывающего акта о предупреждении, недопущении и искоренении незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла. Техническая консультация состоялась 23-27 июня 2008 года в штаб-квартире ФАО (Рим, Италия) и возобновлялась 26-30 января 2009 года, 4-8 мая 2009 года и 24-28 августа 2009 года. Проведение консультации финансировалось правительствами Австралии, Канады, Новой Зеландии, Норвегии и Соединенных Штатов Америки.

2. Консультация проходила с участием 92 стран-членов ФАО, одного ассоциированного члена ФАО, представителей трех специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и наблюдателей от 20 межправительственных и международных неправительственных организаций. Список делегатов и наблюдателей содержится в Приложении В. Документы, представленные участникам консультации, перечислены в Приложении С.

3. В своем вступительном заявлении от имени Генерального директора помощник Генерального директора г-н Итиро Номура (департамент рыболовства и аквакультуры ФАО) отметил, что незаконный, несообщаемый и нерегулируемый рыбный промысел (НРП) является основанием для серьезного беспокойства, и сослался на принятый ФАО в 2001 году Международный план действий по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, нерегулируемого и несообщаемого рыбного промысла (МПД-НРП), который стал стимулом к объединению усилий по преодолению сохраняющейся в результате НРП угрозы уничтожения рыбных запасов. Он также отметил, что МПД-НРП явился свидетельством растущего понимания в международном сообществе важности принятия государствами порта соответствующих мер. О том, насколько стремительным было осознание в мировом сообществе важности этой проблемы свидетельствует тот факт, что почти сразу после утверждения в 2005 г. в КРХ типовой схемы мер государства порта по борьбе с НРП (типовая схема ФАО) мировое сообщество призвало разработать на основе МПД-НРП и типовой схемы ФАО соответствующий юридически обязывающий акт. Г-н Номура отметил, что в 2007 г. КРХ, учитывая назревшую потребность во всеобъемлющем комплексе мер государства порта, утвердил график проведения переговоров о соответствующем юридически обязывающем акте. Он отметил проведение в сентябре 2007 г. в Вашингтоне (округ Колумбия) консультации экспертов ФАО по подготовке проекта соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, нерегулируемого и несообщаемого рыбного промысла (проект соглашения) и технической консультации, участникам которой даны полномочия по доработке проекта соглашения. Он выразил международным организациям признательность за их сотрудничество в подготовке этого проекта. Г-н Номура также отметил, что ФАО признает необходимость развития потенциала людских ресурсов в качестве фундамента для разработки и осуществления международных нормативных актов о мерах государства порта, а также необходимость оптимизации взаимосвязей между мерами государства порта и другими правовыми средствами, такими как нормативы, содействующие эффективному выполнению государствами флага их обязанностей. В связи с этим он рассказал о проведенной ФАО серии семинаров по укреплению потенциала регионов в том, что касается принятия государствами порта мер борьбы с НРП. Текст выступления г-на Номуры представлен в Приложении D.

4. В марте 2009 года участники 28-й сессии КРХ рассмотрели ход разработки проекта упомянутого соглашения. Государства-члены подтвердили свою приверженность успешному

завершению переговоров и подчеркнули важность обеспечения эффективности итогового нормативного акта и его принятия широким кругом сторон.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

5. Председателем консультации был избран проф. Фабио Хазин, директор департамента рыболовства и аквакультуры, федеральный сельский университет Пернамбуко (Ресифе, Бразилия). Приступая к выполнению председательских функций, он выразил участникам консультации благодарность за то доверие, которое они ему оказали, избрав его на этот пост. Участники консультации согласились с предложением председателя о том, чтобы проводить все прения в формате пленарного заседания, допуская в необходимых случаях возможность формирования неофициальных рабочих групп открытого состава для рассмотрения конкретных вопросов.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ КОНСУЛЬТАЦИИ

6. Участники консультации приняли повестку дня, представленную в Приложении А. Председатель кратко изложил график проведения консультации, отметив необходимость придерживаться определенной гибкости в целях оптимального использования имеющихся ресурсов.

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И НАЗНАЧЕНИЕ ДОКЛАДЧИКА

7. Г-н Дэвид Балтон (Соединенные Штаты Америки), г-н Дейм Мбуп (Сенегал) и г-н Терье Лобах (Норвегия) были избраны, соответственно, первым, вторым и третьим заместителями председателя, а г-н Морли Найт (Канада) был избран докладчиком.

РАССМОТРЕНИЕ И СОГЛАСОВАНИЕ ПРОЕКТА СОГЛАШЕНИЯ О МЕРАХ ГОСУДАРСТВА ПОРТА ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ, СДЕРЖИВАНИЮ И ЛИКВИДАЦИИ НЕЗАКОННОГО, НЕСООБЩАЕМОГО И НЕРЕГУЛИРУЕМОГО ПРОМЫСЛА

8. Делегациям было предложено выступить с предварительными заявлениями по проекту соглашения. Многие из них высказали мнение о том, что подготовка проекта дает отличную возможность для проведения консультации, и выразили признательность участникам консультации экспертов ФАО по подготовке юридически обязывающего нормативного акта о мерах государства порта, состоявшейся 4-8 сентября 2007 г. в Вашингтоне (округ Колумбия, США).

9. Начав с преамбулы, участники технической консультации согласились с предложением председателя о поэтапном рассмотрении проекта соглашения. Обсужденный участниками текст был затем представлен в качестве председательского проекта соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, нерегулируемого и несообщаемого рыбного промысла. В конце каждого заседания консультации выпускались пересмотренные тексты председательского проекта соглашения, которые затем публиковались на сайте ФАО.

10. На первом заседании 23-27 июня 2008 г. участники рассмотрели преамбулу и статьи 1-10 проекта соглашения.

11. По просьбе председателя в штаб-квартире ФАО (Рим, Италия) 25-27 ноября 2008 г. было проведено неофициальное техническое совещание открытого состава по согласованию приложений к проекту соглашения. На совещании председательствовал г-н Терье Лобах. В нем приняли участие 13 стран-членов ФАО и представители двух региональных

рыбохозяйственных организаций или механизмов (РРХО). Цель совещания заключалась в доработке содержания пяти приложений к соглашению.

12. Проведение технической консультации было возобновлено 26 января 2009 г. Председатель предложил г-ну Лобаху представить сообщение о проведении неофициального технического совещания открытого состава по согласованию приложений к проекту соглашения и, заслушав ряд положений общего характера, предложил перейти к рассмотрению статьи 11 проекта соглашения. Председатель указал, что после первого чтения оставшихся статей проекта соглашения и пересмотренных приложений участники консультации приступят ко второму чтению проекта в целях его окончательной доработки.

13. На возобновленном заседании 4 мая 2009 г. участники приступили к согласованию заключенного в скобки текста проекта соглашения, начав со статьи 1. Председатель подчеркнул необходимость действовать эффективно и на основе сотрудничества в целях завершения на этом заседании переговоров по соглашению. Он поблагодарил делегации, которые в межсессионный период провели консультации, попытавшись ускорить согласование проекта и преодолеть разногласия в целях создания условий для достижения соглашения по тексту.

14. Европейское сообщество проинформировало участников о недавно принятом всестороннем нормативе ЕС по борьбе с НРП. Европейское сообщество исходило из того, что целью разрабатываемого соглашения является определение минимальных стандартов, и в связи с этим зарезервировало за собой право применять более строгие меры, чем те, что предусмотрены соглашением, в частности в том, что касается определения НРП.

15. Открывая возобновленное 24 августа 2009 г. заседание технической консультации, председатель приветствовал делегатов и выразил пожелание завершить проведение консультации на этом заседании. Он рекомендовал участникам перейти к рассмотрению статей с заключенным в скобки текстом и достигнуть консенсуса до начала рассмотрения других оставшихся вопросов. Он выразил уверенность в том, что в ходе заседания удастся в кратчайший срок добиться прогресса.

16. Делегация Чили заявила участникам, что разрабатываемое соглашение является важным шагом в борьбе с НРП, которую Чили ведет на протяжении уже целого ряда лет.

17. Япония сообщила участникам консультации, что по ходу ее проведения начинает складываться общее мнение о том, что при осуществлении соглашения, в отсутствие четких руководящих принципов толкование отдельных положений возлагается на сами государства порта. Например, Япония считает, что именно государства порта обязаны определять, что является «достаточным доказательством», «четким свидетельством», «разумным основанием» и «четким основанием» в том, что касается осуществления статей 9.4, 11.1(c), 11.1(e) и 18.1 соглашения.

18. Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК) поблагодарила председателя за представленную пересмотренную версию проекта соглашения. По мнению ГРУЛАК, за период, прошедший после заседания консультации, состоявшего в мае 2009 г., страны Латинской Америки и Карибского бассейна достигли значительного прогресса в борьбе с НРП. Члены ГРУЛАК напомнили участникам консультации, что они резервируют за собой право в будущем возобновить согласование предлагаемого текста соглашения.

19. Бразилия заявила о своей значительной обеспокоенности по поводу третьего пункта преамбулы, считая, что рыночные меры не следует применять в качестве средства борьбы с НРП, поскольку они могут стать препятствием к ведению торговли. Бразилия указала, что, учитывая сферу охвата соглашения, никакие рыночные меры не должны никоим образом приводить к коммерческим последствиям, могущим противоречить обязательствам стран,

согласованным в рамках Всемирной торговой организации (ВТО) и других соответствующих торговых соглашений.

20. Чили сообщила участникам, что, согласно преамбуле и особенно статье 4 соглашения, предлагаемый текст устанавливает минимальные стандарты, что, по мнению Чили, является важным условием утверждения этого соглашения и означает, что соответствующее прибрежное государство вправе устанавливать иные нормы, которые будут иметь более высокий статус или такой же статус, что и нормы, устанавливаемые данным соглашением. С другой стороны, Чили считает существенно важным содержащееся в статье 4 данного соглашения заявление, в частности, о том, что ничто в настоящем соглашении не должно наносить ущерба правам, юрисдикции и суверенитету государства в том, что касается его территории, его внутренних, архипелажных и территориальных вод либо его прав на континентальный шельф и в его исключительных экономических зонах.

21. В ходе обсуждения пункта (е) статьи 1 соглашения Австралия, Европейское сообщество, Исландия, Канада, Новая Зеландия, Норвегия, Острова Кука, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки и Япония высказали мнение о том, что предлагаемые в МПД-НРП определения НРП, в частности определение нерегулируемого рыболовства требует определенной корректировки для уменьшения его двусмысленности и обеспечения его более точного соответствия контексту данного соглашения.

22. По поводу определения НРП, предложенного в пункте (е) статьи 1 соглашения, Канада напомнила о состоявшемся продолжительном обсуждении оптимального подхода к определению НРП. При этом было отмечено, что хотя канадская делегация предпочитает провести в рамках консультации переговоры для выработки определения, которое соответствовало бы юридически обязательному характеру данного акта, сделать это участникам консультации не позволяют сжатые сроки и настойчивое стремление отдельных стран-членов придерживаться уже согласованного путем переговоров текста МПД-НРП. Канада, как и ряд других делегаций, считает, что по отдельным аспектам предлагаемого определения можно было бы четче проработать вопрос сферы их действия. Вместе с тем Канада считает, что именно отсутствие такой четкости позволяет сторонам, стремящимся эффективно сдерживать НРП, самостоятельно обеспечивать такую эффективность, в частности, когда речь идет о судах, участвующих в рыболовстве в зонах открытого моря, не входящих в сферу ответственности соответствующих РРХО. Было отмечено, что такие стороны, принимая решение о том, разрешать ли этим судам заход в их порты и их использование, возможно, пожелают учитывать различные факторы. К числу таких факторов можно отнести вопрос о том, имеется ли у судна действующая лицензия, выданная его государством флага, и руководствовались ли государство флага, предоставляя эту лицензию, надлежащими требованиями безопасности, соответствующими международному праву, в том числе Конвенции ООН 1982 г. по морскому праву (Конвенция ООН 1982 г.) и соглашению об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб (Соглашение ООН 1995 г. о рыбных запасах).

23. В рамках обсуждения пункта (е) статьи 1 Российская Федерация высказала беспокойство по поводу отсутствия определения НРП в предложенном председателем проекте. Понимая необходимость безотлагательного принятия общемировой нормы, нацеленной на предупреждение, сдерживание и ликвидацию НРП, Российская Федерация тем не менее отметила, что отсутствие формулировки, разъясняющей, что такое НРП, в проекте юридически обязывающего документа может, к сожалению, быть воспринято как правовой изъян будущего соглашения.

24. Коснувшись пункта (е) статьи 1, Япония заявила, что, по ее мнению, ссылка в качестве определения НРП на подготовленный в 2001 г. Международный план действий ФАО по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, нерегулируемого и

несообщаемого рыбного промысла вносит в соглашение правовую неопределенность, поскольку МПД-НРП не является юридически обязывающим документом и теоретически в будущем допускает внесение изменений в рамках «менее законного» процесса. По мнению Японии, участники едины в том, что на случай внесения изменений в МПД-НРП будет предусмотрен порядок проведения консультаций между Сторонами с целью урегулирования этого вопроса.

25. Делегация Мексики представила участникам технической консультации следующий текст вместо пункта (е) статьи 1 соглашения:

- (е) значение термина «незаконный, несообщаемый и нерегулируемый рыбный промысел (НРП)» определено в пункте 3 Международного плана действий по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, нерегулируемого и несообщаемого рыбного промысла, разработанного ФАО в 2001 году:
 - (i) под «незаконным промыслом» подразумевается деятельность:
 - (i.1) осуществляемая национальными или иностранными судами в водах под юрисдикцией соответствующего государства без разрешения этого государства либо в нарушение его законов и правил;
 - (i.2) осуществляемая судами под флагом государств, являющихся договаривающимися сторонами соответствующей региональной рыбохозяйственной организации, в нарушение мер по сохранению и регулированию, которые приняты этой организацией и являются обязательными для этих государств, либо в нарушение соответствующих положений применимого международного права; или
 - (i.3) осуществляемая в нарушение национальных норм права или международных обязательств, в том числе обязательств, принятых государствами, сотрудничающими в рамках соответствующей региональной рыбохозяйственной организации;
 - (ii) под «несообщаемым рыбным промыслом» подразумевается рыболовная деятельность:
 - (ii.1) о которой соответствующим национальным органам не сообщается или сообщается ненадлежащим образом, в нарушение национальных законов и правил; или
 - (ii.2) которая проводится в зоне компетенции соответствующей региональной рыбохозяйственной организации и о которой соответствующим национальным органам не сообщается или сообщается ненадлежащим образом, в нарушение процедур представления отчетности, установленных этой организацией;
 - (iii) под «нерегулируемым рыбным промыслом» подразумевается рыболовная деятельность, осуществляемая:
 - (iii.1) в зоне действия соответствующей региональной рыбохозяйственной организации рыболовными судами, не имеющими национальной принадлежности или плавающими под флагом государства, не являющегося стороной этой организации, либо промысловым субъектом, в порядке, расходящемся с принимаемыми этой

организацией мерами по сохранению и регулированию или противоречащем этим мерам; или

(iii.2) в зонах или в рамках рыбных запасов, для которых не установлено применимых мер сохранения или регулирования, и в тех случаях, когда такая рыболовная деятельность проводится в порядке, несовместимом с предусмотренной в международном праве ответственностью государств за сохранение живых морских ресурсов;

(iv) невзирая на пункт (iii), отдельные нерегулируемые виды рыбного промысла могут осуществляться в порядке, не нарушающем применимых норм международного права и не требующем принятия мер, предусмотренных настоящим соглашением.

26. Участники технической консультации не приняли предложение, внесенное мексиканской делегацией.

27. В ходе обсуждения пункта (j) статьи 1 соглашения Япония заявила, что, по ее мнению, этот пункт дает государству возможность определять, «предназначено» ли судно, желающее осуществить заход в его порт, для использования для рыболовного промысла или связанных с промыслом действий.

28. Соединенные Штаты Америки заявили, что слова «применяется в отношении всех портов» в пункте 5 статьи 3 соглашения, по мнению США, означают, что установленные в соглашении меры государства порта могут применяться во всех портах.

29. Присутствовавшие на технической консультации тихоокеанские островные страны высказали оговорку по пункту 5 статьи 3 соглашения, отметив необходимость включить в него ссылку на «промысловые субъекты», чтобы обеспечить достижение цели этого соглашения в регионе тихоокеанских островов. При этом было отмечено, что от рассмотрения этого вопроса может зависеть принятие тихоокеанскими островными странами решения о том, становится ли сторонами данного соглашения.

30. По пункту 5 статьи 3 соглашения Кирибати заявила, что отсутствие в проекте соглашения надлежащих механизмов поддержки конструктивного участия «промысловых субъектов» является основанием для серьезного беспокойства, и отметила, что единственным механизмом является предоставление странам, не являющимся Сторонами, возможности сообщать о своих обязательствах. Другие положения, такие как статья 24 проекта соглашения, устанавливают ограничение, согласно которому участие в совещаниях по контролю, согласованию и оценке осуществления могут принимать только Стороны.

31. В своем выступлении Российская Федерация высказала мнение о том, что формулировка пункта 5 статьи 3 представленного председателем проекта означает степень соответствия этого положения нормам международного права.

32. В выступлениях Аргентины и Китайской Народной Республики было высказано мнение о том, что термин «субъекты права» в пункте 5 статьи 3 проекта соглашения соотносится с термином «субъекты права» в статье 305 Конвенции ООН 1982 г.

33. В ходе обсуждения пункта 5 статьи 3 Европейское сообщество предложило свою трактовку, согласно которой данное соглашение применимо ко всем портам повсюду в мире и обеспечивает всем участникам, включая субъектов права и промысловых субъектов, возможность применять это соглашение, так что оно не имеет ограничений с точки зрения географической сферы применения и участия по существу.

34. При рассмотрении пункта 4 статьи 4 Канада и Европейское сообщество высказали мнение о том, что вопрос о соответствии нормам международного права принимаемых РРХО мер или решений не должен быть исключительной прерогативой какого-то одного государства-порта. По их мнению, решение по этому вопросу должно выноситься на основе процедур мирного урегулирования споров, согласующихся с нормами международного права.

35. Новая Зеландия, Республика Корея, Соединенные Штаты Америки и Япония проинформировали участников о том, что пункт 4 статьи 4 применяется по всему тексту соглашения, а «нормы международного права» включают соглашения, имеющие отношение к ИМО, и соглашения ВТО/ГАТТ/ГАТС.

36. В выступлениях Чили и Уругвая было высказано мнение о том, что статья 9 является существенно важной, поскольку обеспечивает возможность отказа иностранным судам на заход в порт в тех случаях, когда у соответствующей Стороны имеется достаточно фактов, чтобы утверждать, что желающее зайти в этот порт судно участвовало в НРП или в связанной с ловом деятельности по поддержке НРП. Чили и Уругвай исходят из того, что в таких случаях, согласно статье 9, судно и государство его флага обязаны представить доказательства того, что судно не участвовало в НРП.

37. Республика Корея и Япония заявили, что основным предметом пункта 4 статьи 9 соглашения являются суда, внесенные в принятый соответствующей РРХО список судов, участвующих в НРП или связанной с ним деятельности.

38. Республика Корея и Япония заявили, что статья 9, по их мнению, предусматривает воспрещение выгрузки улова, независимо от того, выгружался ли ранее данный улов в том или ином порту, в соответствии с нормами международного права. С другой стороны, статьи 11 и 18 предусматривают отказ от выгрузки только того улова, который ранее не выгружался. Статьи 11 и 18 применяются в тех случаях, когда суда заходят в порт непосредственно с территории вод, на которых они осуществляли промысел или связанную с ним деятельность. Кроме того, Япония высказала мнение о том, что предъявление судам требования покинуть порт может рассматриваться как запрет на использование портов, предусмотренный в статьях 11 и 18.

39. Бангладеш, Республика Корея, Соединенные Штаты Америки и Япония согласились, что слова «четкие основания», используемые в пункте 1 статьи 18 соглашения, нельзя истолковывать как охватывающие случаи незначительных и непреднамеренных искажений отчетности.

40. По поводу пункта 1 статьи 18 Европейское сообщество и Республика Корея исходят из того, что инспектора при выполнении своих обязанностей должны надлежащим образом учитывать степень серьезности выявленного нарушения.

41. Чили, Индия, Гватемала, Гвинея, Марокко и Намибия высказали оговорки к статье 19 соглашения относительно информации о возможностях правовой защиты в государстве порта. Их оговорки, в частности, касаются использования терминов «компенсация» и «предположительные неправомерные действия Стороны».

42. Ангола, Венесуэла, Гвинея, Намибия, Уругвая и Чили информировали участников технической консультации о том, что они поддерживают консенсус, достигнутый по статье 19 соглашения. Вместе с тем, по их мнению, из представленного Председателем проекта следует исключить положение о компенсации владельцу судна, поскольку оно не предусматривает стимулов и может ослабить эффективность принимаемых рядом развивающихся стран, включая Анголу, Венесуэлу, Гвинею, Намибию, Уругвай и Чили, надлежащих мер в отношении судов, подозреваемых в НРП. В связи с этим делегации Анголы, Венесуэлы, Гвинеи, Намибии, Уругвая и Чили полагают, что вопрос о присуждении каких бы то ни было компенсаций

владельцу судна и их размере должен решаться в компетентном суде на территории государств порта, если такие действия будут совершены, в соответствии с их национальными законами и нормативами.

43. Бангладеш и Турция высказали оговорки в отношении статьи 19 соглашения.

44. По поводу статьи 19 Европейское сообщество высказало разочарование тем, что в ходе технической консультации не удастся согласовать более всеобъемлющие нормы по защите прав хозяйствующих субъектов в случае противоправных действий со стороны государств порта.

45. В выступлении Республики Корея было заявлено, что она решительно настаивает на сохранении первоначального текста статьи 19 представленного Председателем проекта соглашения со следующими отдельными поправками: «Каждая Сторона должна обеспечивать владельцу или оператору судна право на компенсацию за любые потери или ущерб, причиненные противоправными действиями. Во всех случаях противоправных действий бремя доказывания лежит на владельце либо операторе соответствующего судна».

46. Африканская группа и тихоокеанские островные страны, присутствовавшие в ходе технической консультации, заявили ее участникам, что в целях безотлагательного осуществления положений соглашения и в качестве гарантии их применения в отношении развивающихся стран после их вступления в силу они предлагают после принятия данного текста немедленно создать целевые рабочие группы, о которых говорится в пункте 6 статьи 21 соглашения. Это позволит выработать и внести конкретные рекомендации о финансовых механизмах поддержки усилий развивающихся стран по осуществлению соглашения.

47. Делегации Боливарианской Республики Венесуэлы, Колумбии, Мексики и Эквадора выступили с заявлением по соглашению и порядку его утверждения. Заявление содержится в Приложении Е.

48. Канада отметила, что, поскольку участники устанавливают в соглашении минимальные стандарты и стремятся обеспечить его эффективность, подавляющее число делегаций решительно поддерживают статью 30, в которой предусмотрено, что никакие оговорки или изъятия из действия этого соглашения не допускаются.

49. В качестве разъяснения участники отметили, что вопрос о принятии новых приложений будет решаться на основе статьи 33 соглашения. В отношении последующих поправок к этим приложениям, если таковые появятся, будут действовать положения статьи 34.

50. Участники сочли важным добиваться, чтобы вопросы, касающиеся согласованного юридически обязывающего акта, решались на основе Статьи XIV Устава ФАО. При этом было указано, что в работе по контролю и обзору выполнения соглашения должны активно участвовать компетентные органы ФАО и, в частности, КРХ.

51. Боливарианская Республика Венесуэла сообщила, что Венесуэла не является Стороной Конвенции ООН 1982 г. и что причины, по которым она отказывается поставить свою подпись под этой Конвенцией, сохраняют силу. Венесуэла подтвердила, что Конвенция ООН 1982 г. не является единственным законоположением в плане юридического регулирования вопросов, связанных с морем, и что имеется целый ряд других правовых нормативных актов, регулирующих использование океана. Венесуэла напомнила, что Конвенция ООН 1982 г. не имеет всемирного охвата, поскольку многие государства не стали ее Сторонами. В этой связи Боливарианская Республика Венесуэла подтвердила, что, в силу отсутствия у нее статуса Стороны Конвенции ООН 1982 г. и Стороны Соглашения ООН о рыбных запасах 1995 г., ссылки на эти нормативные акты в рассматриваемом соглашении не определяют позиции

того или иного государства в том, что касается утверждения и ратификации указанных нормативных актов или присоединения к ним.

52. По мнению Республики Аргентины, ссылки на Соглашение ООН о рыбных запасах 1995 г. не применимы к государствам, не являющимся его Сторонами.

53. Колумбия проинформировала участников, что она не является ни Стороной Конвенции ООН 1982 г., ни Стороной соглашения ООН о рыбных запасах 1995 г., и в связи с этим заявила, что ссылки на эти нормативные акты в юридически обязывающем документе о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации НРП не определяют позиции того или иного государства по вопросу о подписании и ратификации этих нормативных актов или присоединении к ним.

54. Тихоокеанские островные страны, присутствовавшие в ходе технической консультации, проинформировали ее участников, что они намереваются самостоятельно принимать решение о том, применять ли данное соглашение к иностранным рыболовным судам, имеющим лицензию на промысел в их национальных водах, если уже принятые меры обеспечивают такую же эффективность, как и меры, предусмотренные в данном соглашении. Они указали, что при осуществлении своего суверенитета над своими портами и применении суверенных прав они имеют в своем распоряжении региональные и субрегиональные механизмы по оказанию поддержки в деле наблюдения, контроля и надзора за своими рыбохозяйственными ресурсами, включая меры государства порта, которые могут применяться в отношении всех судов, ведущих промысел или деятельность, связанную с промыслом, в их национальных водах. Далее эти страны заявили, что каждое имеющее лицензию иностранное рыболовное судно подпадает под действие жестких условий, включая требование об установке и обеспечении рабочего состояния мобильного приемо-передающего устройства; требование о размещении в необходимых случаях наблюдателя и о проведении портовых и других инспекций. По их мнению, все тихоокеанские островные страны, в которых уже имеются эквивалентные или более жесткие меры по борьбе с НРП, не должны подчиняться требованию о применении данного соглашения к имеющим лицензию иностранным рыболовным судам, если это не будет сочтено необходимым.

55. Канада сообщила участникам технической консультации, что она придерживается такого же толкования, как и тихоокеанские островные страны, в том, что прибрежным государствам нет необходимости применять данное соглашение в отношении иностранных рыболовных судов, которым они выдали лицензию на рыболовный промысел в водах, находящихся под их национальной юрисдикцией.

56. Организация «Пью Инвайронмент Груп», являвшаяся наблюдателем в ходе технической консультации, приветствовала завершение работы над текстом этого важного международного соглашения и выразила надежду, что этот договор будет ратифицирован всеми странами без оговорок и осуществлен в кратчайшие сроки в рамках крайне важных усилий по борьбе с НРП. Организация приветствовала применение этого соглашения на предварительной основе и призвала государства приступить к сбору и распространению информации в соответствии с требованиями, установленными в приложениях А и С. Организация выразила надежду, что толкование положений данного соглашения будет обеспечено таким образом, чтобы в кратчайшие сроки искоренить НРП, и будет, в период до вступления договора в силу, сопровождаться выработкой руководящих принципов, которые помогут государствам в работе по применению данного соглашения.

57. Организация «Гринпис» и Всемирный фонд природы (ВФП), являвшиеся наблюдателями в ходе технической консультации, приветствовали принятие данного юридически обязывающего соглашения о мерах контроля со стороны государств порта и выразили пожелание особо подчеркнуть их признательность за усилия делегаций, присутствующих на данных переговорах. «Гринпис» и ВФП хотели бы напомнить

государствам, что темпы реагирования международного сообщества на последствия НРП были отнюдь не удовлетворительными. Прошло 14 лет с момента принятия последнего по времени юридически обязывающего всемирного соглашения. В этой связи они призвали государства, которые участвовали в переговорах по данному соглашению, в кратчайшие сроки ратифицировать его, что станет стимулом для других государств порта, не участвовавших в этом процессе, к тому, чтобы стать Сторонами соглашения. «Гринпис» и ВФП призвали все ответственные государства порта, независимо от того, когда это соглашение вступит в силу, немедленно начать выполнять его положения. В заключение они отметили, что, по мнению «Гринпис» и ВФП, нынешнее определение НРП, содержащееся в МПД-НРП, по-прежнему не обеспечивает надлежащего решения вопросов, связанных с нерегулируемой деятельностью в открытом море, и что за немногими исключениями эксплуатация в открытом море тех территорий или запасов, которые не охвачены действующими региональными мерами по регулированию и сохранению, должна рассматриваться как НРП.

58. 28 августа 2009 г. участники технической консультации завершили доработку проекта соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, нерегулируемого и несообщаемого рыбного промысла. Текст соглашения представлен в Приложении F.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

59. Австралия, Европейское сообщество, Индонезия, Исландия, Канада, Новая Зеландия, Норвегия, Соединенные Штаты Америки, Таиланд и Япония высказали мнение о том, что данное соглашение должно быть открыто для подписания в ходе конференции ФАО 2009 г. и должно оставаться открытым для подписания в течение одного года.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

60. Доклад об итогах технической консультации был утвержден 28 августа 2009 г. в 19 часов 00 минут.

ПРИЛОЖЕНИЕ А**ПОВЕСТКА ДНЯ**

1. Открытие сессии
2. Выборы Председателя
3. Утверждение повестки дня и порядок проведения технической консультации
4. Выборы заместителей Председателя и назначение докладчика
5. Рассмотрение и согласование проекта соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла
6. Прочие вопросы
7. Утверждение доклада

ПРИЛОЖЕНИЕ В**Список делегатов и наблюдателей****MEMBERS/MEMBRES/MIEMBROS****ALGERIA - ALGÉRIE - ARGELIA**

Mourad BEGGAS
 Maritime Affairs Administrator
 Ministère de la Défense
 Algerian Coast Guard (SNGG)
 Alger
 Phone: +213 21711515

Hamid BENABED
 Ministre plénipotentiaire
 Représentant Permanent Suppléant
 Ambassade de la République algérienne
 démocratique et populaire
 Via Bartolomeo Eustachio, 12
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 06 44202533/2546

Bachir BOUNAARA
 Administrateur des Affaires Maritimes
 Ministère de la Défense Nationale
 Alger

Rachid SELLIDJ
 Sous directeur des ports et abris de pêche,
 Ministère de la pêche et des ressources
 halieutiques
 Alger

Abdelahamid YEKHLEF
 Sous directeur des traités multilatéraux et
 du droit international, Ministère des
 affaires étrangères
 Alger

ANGOLA

Carlos AMARAL
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Republic of Angola
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 77254299
 E-mail: carlosamaral@tiscali.it

Pascoal Antonio CARLOS
 Jefe de Departamento
 Ministerio de Pesca
 Av 4 de fevereiro 82
 Luanda
 E-mail: maleso7@hotmail.com

Duarte Eduardo PINTO
 Office Chief
 Ministry of Fisheries
 Av. 4 de Fevereiro
 Luanda
 Phone: +923 414448
 E-mail: duarteeduardo@hotmail.com

Liliana Marisa SEBASTIAO
 Jefe de Departamento
 Ministerio de Pescas
 Av 4 de Fevereiro
 Luanda
 Phone: +912 338255
 E-mail: josua.mileza@yahoo.com.br

Mario YANGA NSALAMBY
 Chefe de departamento da industria
 pesqueira e salineira
 Ministerio das Pescas
 Av. 4 de Fevereiro, 30
 Luanda
 Phone: +244923320517
 E-mail: marioy@hotmail.com

ARGENTINA - ARGENTINE

Josefina BUNGE
 Secretario de Embajada
 Dirección de Consejería Legal
 Ministerio de Relaciones Exteriores,
 Comercio Internacional y Culto
 Buenos Aires
 Phone: +54 11 4819 8008/8009
 E-mail: jfb@mrecic.gov.ar

Eduardo G. CUTROPIA
 Prefectura Naval Argentina
 Buenos Aires
 E-mail: cbuquerque@prefecturanaval.gov.ar

Edgardo HEINZ
 Prefecto Principal
 Prefectura Naval Argentina
 Buenos Aires
 Phone: +54 11 43187548
 E-mail: pescapne@prefecturanaval.gov.ar

Dario HELBERT
 Dirección General de Secretaría Legal
 Ministerio de Relaciones Exteriores,
 Comercio Internacional y Culto
 Buenos Aires

Gabriel HERRERA
 Dirección de Consejería Legal
 Ministerio de Relaciones Exteriores
 Comercio Internacional y Culto
 Buenos Aires
 E-mail: hgl@cancilleria.gov.ar

Holger MARTINSEN
 Subdirección de Consejería Legal
 Ministerio de Relaciones Exteriores,
 Comercio Internacional y Culto
 Buenos Aires

María del Carmen SQUEFF
 Consejero
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Encargado de Negocios a.i.
 Embajada de la República Argentina
 Piazza dell'Esquilino 2
 00185 Roma, Italia
 Phone: +39 06 48073345
 Fax: +39 06 48073333
 E-mail: faoprarg1@interfree.it

Agustín ZIMMERMANN
 Tercer Secretario
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de la República Argentina
 Piazza dell'Esquilino 2
 00185 Roma, Italia
 Phone: +39 06 48073345
 Fax: +39 06 48073333

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Fiona BARTLETT
 Counsellor (Agricultural Affairs)
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of Australia
 Via Antonio Bosio 5
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 06 85272376
 Fax: +39 06 85272300
 E-mail: fiona.bartlett@dfat.gov.au

Tegan BRINK
 Deputy Head of Mission (acting)
 Embassy of Australia
 Via Antonio Bosio, 5
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 06 852721

Camille GOODMAN
 Office of International Law
 Attorney-General's Department
 3-5 National Circuit
 Barton Act 2600
 Phone: +61 2 61413395
 Fax: +61 2 61413486
 E-mail: camille.goodman@ag.gov.au

John KALISH
 General Manager
 International Fisheries Branch
 Ministry of Agriculture, Fisheries
 and Forestry
 Canberra
 Phone: +61 2 62724045
 Fax: +61 2 62725089
 E-mail: john.kalish@daff.gov.au

Toshi KAWAGUCHI
 Second Secretary
 Embassy of Australia
 Via Antonio Bosio, 5
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 06 852721

Frank MEERE
 FRM Consulting Pty Ltd
 Phone: +61 2 62917690
 Fax: +61 2 62917690
 E-mail: fmeere@aapt.net.au

Travis POWER
 Minister-Counsellor (Agriculture)
 Embassy of Australia
 Via Antonio Bosio, 5
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 06 852721

BANGLADESH

Ms Sultana AFROZ
 Counsellor (Economic Affairs)
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the People's Republic
 of Bangladesh
 Via Antonio Bertoloni, 14
 00197 Rome, Italy
 Phone: +39 06 8078541
 E-mail: sultana-afroz@post.harvard.edu

Parikshit Datta CHOUDHURY
 Joint Secretary
 Ministry of Fisheries and Livestock
 1000 Dhaka
 Phone: +880 27161117
 Fax: +880 2 716117
 E-mail: pdsylhet@yahoo.com

Sharif UDDIN
 Assistant Director
 Marine Fisheries Office
 Department of Fisheries
 CGO Building No.1
 Agrabad, Chittagong
 Phone: +880 3172 1731
 Fax: +880 27161117
 E-mail: sharifbd64@yahoo.co.uk

BENIN - BÉNIN

Victor AKPACHOSSOU
 Chef du service pêches maritimes
 Direction des pêches
 01 BP 383
 Cotonou
 Phone: (229) 21 33 15 51
 E-mail: oussouvictor@yahoo.fr

BRAZIL - BRÉSIL - BRASIL

Carlos Henrique ANGRISANI
 Secretary
 Ministry of Foreign Affairs
 Brasilia
 Phone: +55613448927
 E-mail: angrisani@mre.gov.br

Saulo A. CEOLIN
 Alternate Permanent Representative
 of Brazil to FAO
 Via di Santa Maria dell' Anima, 32
 00186 Rome, Italy
 Phone: +39 066789353
 E-mail: ceolin@brafao.it

Fabio HAZIN
 Director
 Federal Rural University of Pernambuco
 State
 Department of Fisheries and Aquaculture
 Phone: +81 33021500/01
 E-mail: fhvhazin@ufrpe.br

Felipe LOBO GOULART
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Representation to FAO
 Via di Santa Maria dell'Anima 32
 00186 Rome, Italy
 Phone: +39 06 6789353
 E-mail: rebrafao@brafao.it

José Antônio MARCONDES DE
 CARVALHO
 Ambassador
 Permanent Representation to FAO
 Via di Santa Maria dell'Anima 32
 00186 Rome, Italy

Renato MOSCA
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation to FAO
 Via di Santa Maria dell'Anima 32
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 6789353
 E-mail: rebrafao@brafao.it

BULGARIA - BULGARIE

Ms Katsarska YENI
 Head of Unit Acting
 European International Relations
 Department
 National Agency of Fisheries and
 Aquaculture
 Ministry of Agriculture and Food
 17 Kristo BoPhoneBlvd.
 1606 Sofia
 Phone: +359 8051673
 Fax: +359 8051686
 E-mail: y.katsarska@nafa-bg.org

BURKINA FASO

Boubakar CISSÉ
 Conseiller économique
 Représentant permanent adjoint
 auprès de la FAO
 Ambassade du Burkina Faso
 Via XX Settembre, 86
 00187, Rome, Italy
 Phone: +39 06 420 13335
 Fax: +39 06 42391063
 E-mail: bkar_cisse@hotmail.com

Nessan Désiré COULIBALY
 Directeur législation, réglementation
 et normes techniques
 Ministère agriculture, hydraulique
 et ressources halieutiques
 Direction générale des ressources
 halieutiques
 Ouagadougou
 Phone: +226 50 35 60 36
 E-mail: dnessan@yahoo.fr

Karim Ouepia IDOGO
 Direction générale des affaires juridiques
 et consulaires
 Ministère des affaires étrangères
 et de la coopération régionale
 Ouagadougou
 Phone: +226 5032 4732
 Fax: +226 5080 8792
 E-mail: idogomy@yahoo.fr

BURUNDI

Fidèle BASHIRWA
 Directeur des eaux, pêches et pisciculture
 Ministère de l'agriculture et de l'élevage
 BP 1850
 Bujumbura
 E-mail: bashirwa44@yahoo.fr

CANADA - CANADÁ

Angela BEXTEN
 Manager
 International Fisheries Policy
 Fisheries and Oceans Canada
 Station 14W095
 200 Kent Street
 K1A 0E6
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 993 3050
 Fax: +1 613 990 9574
 E-mail: angela.bexten@dfo-mpo.gc.ca

Amos DONOHUE
 Senior Counsel
 Public International Law Section
 Justice Canada
 EMB- Room 3307
 284 Wellington Street
 K1A 0H8
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 952 3724
 Fax: +1 613 941 1971
 E-mail: adonohue@justice.gc.ca

Kristy FERES
 International Policy and Integration
 Fisheries and Oceans Canada
 Station 14W095
 200 Kent Street
 K1A 0E6
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 993 2877
 Fax: +1 613 990 9574
 E-mail: kristy.feres@dfo-mpo.gc.ca

Morley KNIGHT
 Regional Director
 Fisheries and Aquaculture Management
 Newfoundland and Labrador Region
 PO Box 5667
 Northwest Atlantic Fisheries Centre
 80 East White Hills
 St John's, Newfoundland and Labrador
 A1C 5X1
 Fisheries and Oceans Canada
 Phone: +1 709 772 4543
 Fax: +1 709 772 2046
 E-mail: morley.knight@dfo-mpo.gc.ca

Nathalie LAVOIE
 International Fisheries Officer
 International Fisheries Relations
 Fisheries and Oceans Canada
 Station 8E-235
 200 Kent Street
 K1A 0E6
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 991 0380
 Fax: +1 613 993 5995
 E-mail: nathalie.lavoie@dfo-mpo.gc.ca

Brent NAPIER
 Staff Officer
 International Fisheries Enforcement
 Conservation and Protection Directorate
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street
 K1A 0E6
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 998 3805
 Fax: +1 613 941 2718
 E-mail: brent.napier@dfo-mpo.gc.ca

Steve NEVES
 Legal Officer
 Oceans and Environmental Law Division
 Foreign Affairs and International Trade
 Canada
 Lester B Pearson Tower C
 125 Sussex Drive
 K1A 0G2
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 944 0747
 Fax: +1 613 992 6483
 E-mail: steve.neves@international.gc.ca

Lori RIDGEWAY
 Director-General
 International Policy and Integration
 Fisheries and Oceans Canada
 Station 14W095
 200 Kent Street
 K1A 0E6
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 993 1914
 Fax: +1 613 990 9574
 E-mail: lori.ridgeway@dfo-mpo.gc.ca

Gorazd RUSESKI
 Director International Fisheries Policy
 Fisheries and Oceans Canada
 14W095 – 200 Kent Street
 Ottawa, Ontario – K1A 0E6 Canada
 Phone: +1.613.990.5374
 Fax: +1.613.990.9574
 E-mail: Gorazd.Ruseski@dfo-mpo.gc.ca
 Website: www.dfo-mpo.gc.ca
 www.overfishing.gc.ca

Kent VACHON
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Mission of Canada to FAO
 Rome, Italy
 Phone: +39 06854442553
 Fax: +39 06854442930
 E-mail: kent.vachon@international.gc.ca

Caterina VENTURA
 Deputy Director
 Oceans and Environmental Law Division
 Foreign Affairs and International Trade
 Canada
 Lester B Pearson Tower C
 125 Sussex Drive
 K1A 0G2
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 996 2643
 Fax: +1 613 992 6483
 E-mail:
 caterina.ventura@international.gc.ca

CENTRAL AFRICAN REPUBLIC

Dominique-Thierry GUIYAMA
 Chef de service de la pêche
 Ministère des eaux, forêts, chasses et
 pêches et de l'environnement
 BP 830
 Bangui
 Phone: +236 75052672
 E-mail: guiyama.yama@yahoo.fr

CHILE - CHILI

María Alicia BALTIERRA
 Sociedad Nacional de Pesca
 SONAPESCA
 Barros Errázuriz 1954 oficina 206
 Santiago
 Phone: +56 2 2692533
 E-mail: mab@vtr.net

Antonio BAROS
 Oficial de Marina
 Departamento de Concesiones Maritimas
 Dirección General del Territorio
 Marítimo y de Marina Mercante
 Sub, Cementerio N. 300 Playa Ancha
 Valparaíso
 Phone: +56.32.2208317
 Fax: +56.32.2208371
 E-mail: abaros@directemar.cl

Cristian BARROS
 Embajador
 Representante Permanente ante la FAO
 Embajada de la República de Chile
 Via Po, 23
 00198 Roma, Italia
 Phone: +39 06 844091
 Fax: +39 06 85304552
 E-mail: embajada@chileit.it

Alejandro COVARRUBIAS
 Jefe Departamento Fiscalización Pesquera
 Servicio Nacional de Pesca
 Valparaiso
 Phone: +56 322819301
 E-mail: acovarrubias@sernapesca.cl

Julio FIOL
 Consejero
 Representante Alterno ante la FAO
 Embajada de la República de Chile
 Via Po, 23
 00198 Roma, Italia

Sergio INSUNZA
Asesor
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Embajada de la República de Chile
Via Po, 23
00198 Roma, Italia
Phone: +39 06 844091
Fax: +39 06 85304552

Cristian LABORDA
Abogado
Unidad de Asuntos Internacionales
División de Desarrollo Pesquero de la
Subsecretaría de Pesca
Ministerio de Economía
Santiago

Fernando NARANJO
Jefe de Fiscalización Pesquera
Servicio Nacional de Pesca
Av. Victoria 2832
Valparaíso
E-mail: fnaranjo@sernapesca.cl

Marisol PEREZ
Primer Secretario
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Embajada de la República de Chile
Via Po, 23
00198 Roma, Italia
Phone: +39 06 844091
Fax: +39 06 85304552

Gema RIESCO
Departamento Asuntos Marítimos
Dirección Medio Ambiente
Ministerio de Relaciones Exteriores
Santiago

Marcela ZAMORANO
Departamento Pesca y Recursos Marinos
Dirección General del Territorio Marítimo
y de Marina Mercante (Directemar)
Valparaíso

CHINA - CHINE

Handi GUO
Deputy Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the
People's Republic of China to FAO
Via degli Urali, 12
00144 Rome, Italy
Phone: +39 06 59193124

Ms Xiaomei GUO
Division Director
Department of Treaty and Law
Ministry of Foreign Affairs
2 Chaoyangmen Nandajie
Beijing 100701

Zheng LIU
Deputy Director General
Bureau of Fisheries
Ministry of Agriculture
Beijing
Phone: +86 10064192936

Zhang MING
Second Secretary
Permanent Representation to FAO
Via degli Urali, 12
00144 Rome, Italy

Haiwen SUN
Deputy Director
Bureau of Fisheries
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguan Nanli, Chaoyang District
100125 Beijing
Phone: +86 10 59192985
Fax: +86 10 59192936
E-mail: stevensun001@yahoo.com.cn

Shengzhi SUN
Division Head
Bureau of Fisheries
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguan Nanli, Chaoyang District
100125 Beijing
Phone: +86 10 59192973
Fax: +86 10 59192951
E-mail: inter-coop@agri.gov.cn

Dong YANG
Deputy Director
Ministry of Foreign Affairs
2 Chaoyangmen Nandajie
100701 Beijing

Ming ZHANG
Second Secretary
Permanent Representation of the
People's Republic of China to FAO
Via degli Urali, 12
00144 Rome, Italy
Phone: +39 06 59193123
E-mail: hosp3-io@rom.auswaertiges-
amt.de

COLOMBIA - COLOMBIE

Beatriz CALVO
Primer Secretario
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Embajada de la República de Colombia
Via Giuseppe Pisanelli 4, Int. 10
00196 Roma, Italia
Phone: +39 06 3612131 Int 102

CONGO

ITEMESSOUNDOUD
Directeur Departamental de la Pêche de
Pointe-Noire
Ministère de la pêche maritime et
continentale
Chargé de l'aquaculture
BP 1650
Brazzaville
Phone: +242 5567161

Jean Pierre YOBARD MPOUSSA
Directeur général de la pêche maritime
Ministère de la pêche maritime et
continentale
Chargé de l'aquaculture
BP 1650
Brazzaville
Phone: +242 667 7361

COOK ISLANDS - ÎLES COOK - ISLAS COOK

Peter GRAHAM
Director
Policy and Legal Division
Ministry of Marine Resources
Government of the Cook Islands
PO Box 85
Rarotonga
Phone: +682 28721
Fax: +682 29721
E-mail: P.W.Graham@mmr.gov.ck

Joshua MITCHELL
Director
Offshore Fisheries Division
Ministry of Marine Resources
PO Box 85, Avarua, Rarotonga
Phone: +682 28730
Fax: +682 29721
E-mail: j.mitchell@mmr.gov.ck

COSTA RICA

Luis PARIS
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Representación Permanente ante la FAO
Via G. B. Benedetti 3
00197 Roma, Italia
Phone: +39 06 80660390
Fax: +39 06 80660390
E-mail: misfao@tiscali.it

Jorge REVOLLO FRANCO
Ministro Consejero
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Representación Permanente ante la FAO
Via G. B. Benedetti 3
00197 Roma, Italia
Phone: +39 06 80660390
Fax: +39 06 80660390
E-mail: misfao@tiscali.it

Greta PREDELLA
Asistente
Representación Permanente ante la FAO
Via G. B. Benedetti 3
00197 Roma, Italia
Phone: +39 06 80660390
Fax: +39 06 80660390
E-mail: misfao@tiscali.it

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Christina PITTA
Alternate Permanent Representative
to FAO
Permanent Representation to FAO
Piazza Farnese, 44
00186 Rome, Italy
Phone: +39 06 6865758
Fax: +39 06 6868038
E-mail: faoprcyp@tin.it

CÔTE D'IVOIRE

Bagrou Isidore BAGROU
Magistrat
Directeur de la Coopération internationale
et des affaires juridiques
Ministère de la production animale et des
ressources halieutiques
Phone: +225 07091770
Fax: +225 20320250
E-mail: bagrouisidore@yahoo.fr

Aboubakar BAKAYOKO
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Ambassade de la République de
Côte d'Ivoire
Rome, Italy
Phone: +39 0644231129

Helguile SHEP
Ingénieur Halieute
Sous-directeur des pêches maritimes et
lagunaires à la direction des productions
halieutiques
Phone: +225 07 61 92 21
Fax: +225 21 35 40 09
E-mail: shelguile@yahoo.fr

DOMINICAN REPUBLIC - LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE - LA REPÚBLICA DOMINICANA

Yanina GRATEREAUX
Ministra Consejera
Representación Permanente ante la FAO
Via Baldassarre Peruzzi, 10 int. 2
00153 Roma, Italia
Phone: 06 97613676
Fax: 06 97256408

ECUADOR - ÉQUATEUR

Washington ARBOLEDA
Capitan de Navio
Agregaduría Naval
Embajada del Ecuador en Italia
Via Capodistira 5, 00198 Rome, Italy
Phone: 06 841 7425
Fax: 06 841 7515
E-mail : ecuador@agnait.it

María Luisa GRANIZO
Directora regional de pesca del Ecuador
Ministerio Agricultura
Guayaquil, Ecuador
E-mail: diregpesca@subpesca.gov.ec

Monica MARTINEZ
Consejero
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Embajada de la República del Ecuador
Via Antonio Bertoloni, 8
00197 Roma, Italia
Phone: +39 06 45439007

Ramón MONTAÑO CRUZ
Funcionario
Dirección de Control Pesquero
Subsecretaría de Recursos Pesqueros
Avda 4ta entre calles 12 y 13
Manta
Phone: +593 052 611 410
Fax: +593 052 611 410
E-mail: rmontano@pesca.gov.ec

Oswaldo PAZMIÑO SOLIZ
 Capitan Navio
 Agregaduria Naval de la Embajada
 del Ecuador en Italia
 Via Capo distria 5,
 00198 Rome, Italy
 Phone: 06 841 7425
 Fax: 06 841 7515
 E-mail : ecuador@agnait.it

Luis Ricardo REINOSO ROSERO
 Capitán de Fragata
 Embajada del Ecuador en Italia Corso
 Trieste 87
 00187 Roma, Italia

Carlos Marcelo RUALES GRANJA
 Capitán de Fragata
 Agregado Naval Adjunto
 Embajada del Ecuador en Italia
 Corso Trieste 87
 00187 Roma, Italia
 Phone: +39 068417425

Carlos RUIZ CORNEJO
 Agregado de Defensa, Militar Naval y
 Aereo del Ecuador en Italia
 Rome, Italy
 Phone: +39 068417425
 Fax: +39 068417515
 E-mail: ecuador@agnait.it

Renán RUIZ
 Capitán de Navío
 Agregado Naval de Defensa y Aéreo
 de la Embajada del Ecuador en Italia
 Corso Trieste 87
 00187 Roma, Italia
 Phone: +39 06 8417563

David VACA
 Funcionario
 Embajada de la República del Ecuador
 Via Antonio Bertoloni, 8
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 06 45439007

EGYPT - ÉGYPTE - EGIPTO

Mohamed Hosni ABDEL AZIZ
 Deputy Permanent Representative of Egypt
 Agricultural Office
 Embassy of Arab Republic of Egypt
 Via Salaria 237
 00199 Rome, Italy
 Phone: +39 06 8548956
 Fax: +39 06 8542603
 E-mail : egypt@agrioffegypt.it

Madani Ali MADANI
 First Specialist in Fisheries Research
 General Authority for Fish Resources
 Development
 Ministry of Agriculture and Land
 Reclamation
 Cairo
 Phone: +202 22620117
 Fax: +202 22620117

ERITREA - ÉRYTHRÉE

Yohannes TENSUE
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of Eritrea
 Via Boncompagni, 16 - 3rd Floor
 Rome, Italy
 Phone: +39 0642741293

ETHIOPIA - ÉTHIOPIE - ETIOPIÁ

Hussein ABEGAZ
 Agricultural Extension Directorate
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 PO Box 62347
 Bruss Tito Road
 Addis Ababa
 Phone: +251 (0) 115 510 190
 Fax: +251 (0) 115 512 659
 E-mail: husseinfish99@gmail.com

EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER ORGANIZATION) - COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (ORGANISATION MEMBRE) - COMUNIDAD EUROPEA (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)

Gaël DE ROTALIER
Commission Européenne
Administrateur
Affaires internationales et droit de la mer
Direction générale MARE
Brussels
Phone: +32 22957573
E-mail: gael.de-rotalier@ec.europa.eu

Staffan EKWALL
Principal Administrator
Unit B1: International Affairs
Law of the Sea and Regional Fisheries Organizations
European Commission, DG
Maritime Affairs and Fisheries
200 Rue de la Loi
B-1049 Brussels
Phone: +32 2 2996907
Fax: +32 2 2955700
E-mail: staffan.ekwall@ec.europa.eu

Vincent GRIMAUD
Deputy Head of Unit
International Affairs
Law of the Sea and Regional Fisheries Organizations
Brussels
Phone: +32 22963320
Fax: +32 229 55700
E-mail: vincent.grimaud@ec.europa.eu

Gaëlle KERVELLA
Inspecteur
Contrôle des pêches dans les eaux internationales
Direction générale MARE
Commission Européenne
Phone: +32 2 229 9863
E-mail: gaelle.kervella@ec.europa.eu

Désirée KJOLSEN
Administrateur
Politique de contrôle des pêches
Direction générale MARE
Commission Européenne
Phone: +32 22999035

Maria LARREA LORIENTE
Attaché
Délégation de la Commission européenne
près le Saint-Siège, l'ordre de Malte et des
Organisations des Nations Unies à Rome
Via IV Novembre 149
Rome, Italy
Phone: +39 06 6782672

Michel MORIN
Commission Européenne
Direction Générale affaires maritimes et
pêche
Unité Juridique
Bruxelles
Phone: +32 2 296 7022
E-mail: michel.morin@ec.europa.eu

Michael QUILLINAN
Direction Générale MARE
Contrôle des pêches dans les eaux
internationales
Commission Européenne
Rue Joseph II
B-1049 Bruxelles
Phone: +32 2 29 62803
E-mail: michael.quillinan@ec.europa.eu

Klaus SKOVSHOLM
Secretariat General of the Council of the
European Union
Brussels
Phone: +32 2 281 8379
E-mail:
klaus.skovsholm@consilium.europa.eu

FIJI - FIDJI

Sanaila NAQALI
 Fisheries Department
 Government of Fiji
 Augustus Street
 Suva
 Phone: +679 3301011
 Fax: +679 3318769
 E-mail: naqali@hotmail.com

Dominique MOUELE
 Directeur Général des pêches et de
 l'aquaculture
 Ministère de l'économie forestière
 et des pêches
 BP 9498, Libreville
 Phone: +241 768992
 Fax: +241 7646002
 E-mail: domimou@yahoo.fr

FRANCE - FRANCIA

Pierre TRIBON
 Chargé de mission affaires internationales
 Ministère de l'alimentation, de l'agriculture
 et de la pêche
 3 Place de Fontenoy
 75700 Paris
 Phone: +33 (0) 1 49 55 53 55
 Fax: +33 (0) 1 49 55 82 00
 E-mail: pierre.tribon@agriculture.gouv.fr

Jerome SAUTIER
 Redacteur
 Direction des affaires juridiques
 Ministère des affaires étrangères et
 européennes
 Paris
 Phone: +33 1 53693657
 Fax: +33 1 53693676
 E-mail: jerome.sautier@diplomatic.gouv.fr

GABON - GABÓN

Louis Stanislas CHARICAUTH
 Conseiller Représentant Suppléant
 Ambassade du Gabon
 Via San Marino, 36
 00198 Rome, Italy
 Phone: +39 0685358970
 E-mail: lscharicauth@yahoo.fr

**GERMANY - ALLEMAGNE -
ALEMANIA**

Bruno HOFFSTADT
 Federal Ministry of Food, Agriculture and
 Consumer Protection
 Unit Market, Structural and Legal Affairs
 to the Fishing Sector
 Bonn
 Phone: +49 228 529 3323
 E-mail: bruno.hoffstadt@bmelv.bund.de

Leonie RENWRANTZ
 Administrator
 Federal Ministry of Food, Agriculture
 and Consumer Protection
 53123 Bonn
 Phone: +49 (0) 228995294124
 E-mail: leonie.renwrantz@bmelv.bund.de

Justus VON THIELMANN
 Permanent Representation to FAO
 Via S. Martino della Battaglia, 4
 00185 Rome, Italy
 Phone: +39 0649213291

GHANA

Samuel QUAATEY
 Director of Fisheries
 Ministry of Food and Agriculture
 PO Box GP 630
 Accra
 Phone: +233208163412
 E-mail: samquaatey@yahoo.com

GREECE - GRÈCE - GRECIA

Emmanuel MANOUSSAKIS
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of Greece
 Viale G. Rossini, 4
 00198 Rome, Italy

Pavlos POLYDORAS

Ms Dimitra SAVVOPOULOU
 Ichthyologist
 Ministry of Rural Development and Food
 Directorate General for Fisheries
 Directorate of Marine Fisheries
 150 Sygrou Avenue
 17671 Athens

Constantine STAMATOPOULOS
 Fisheries Consultant
 Ministry of Rural Development and Food
 31, Viale Pio XI
 Castelgandolfo
 00040 Roma, Italia
 Phone: +39 069360376
 E-mail: cstamat@gmail.com

GUATEMALA

Maria Isabel NOLCK
 Primer Secretario
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Via Colli della Farnesina 128
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 36381143

Ileana RIVERA DE ANGOTTI
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Piazzale S. Gregorio VII, 65
 00165 Roma, Italia
 Phone: +39 06 6381632
 Fax: +39 06 39376981
 E-mail: embaguate@italia.tin.it

GUINEA - GUINÉE

Nabi Souleymane BANGOURA
 Conseiller juridique
 Cabinet du Ministre
 Ministère de la pêche et de l'aquaculture
 BP 307
 Conakry
 Phone: +224 60585887
 Fax: +224 30411258
 E-mail: bangouranabis@yahoo.fr

GUINEA-BISSAU - GUINÉE-BISSAU

Quintino QUENE
 Director Administrativo e Financiero
 FISCAP/Ministerio Pescas
 Avenida Amilcar Cabral
 Bissau
 Phone: +245 6650043/5926179
 E-mail: quintinoqueni@hotmail.com

HAITI - HAÏTI - HAITÍ

Ms Marie Laurence DURAND
 Premier Secrétaire
 Représentant Permanent Suppléant
 Ambassade de la République d'Haïti
 Via di Villa Patrizi 7 - 7A
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 0644254106

HONDURAS

Mayra REINA
 Consejero
 Representante Permanente Adjunta
 Embajada de la República de Honduras
 Via Giambattista Vico 40, int 8
 00196 Roma, Italia
 Phone: +39 063207236
 Fax: +39 063207973

ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA

Gylfi GEIRSSON
 Commander S.G.
 The Icelandic Coast Guard
 14 Skogarhlid
 Reykjavik
 Phone: +354 545 2000
 E-mail: gylfi@lhg.is

Hafsteinn HAFSTEINSSON
 Department of Natural Resources
 and Environmental Affairs
 Ministry for Foreign Affairs
 Raudararstigur 25
 Reykjavik
 Phone: +354 5457977
 E-mail: hafsteinn.hafsteinsson@mfa.is

Tomas H. HEIDAR
 Legal Adviser
 Ministry for Foreign Affairs
 Raudararstigur 25
 150 Reykjavik
 Phone: +354 545 9900
 E-mail: tomas.heidar@utn.stjr.is

Steinar Ingi MATTHÍASSON
 Director
 Ministry of Fisheries and Agriculture
 Department of Resource Management
 Skulagata 4
 150 Reykjavik
 Phone: +354.545.8300
 Fax: +354.522.1160
 E-mail: steinar.i.matthiasson@slr.stjr.is

INDIA - INDE

Swaraj NATH
 New Delhi

Tarun SHRIDHAR
 Joint Secretary (Fisheries)
 Department of Animal Husbandry,
 Dairying and Fisheries
 Ministry of Agriculture
 New Delhi 110001
 Phone: +91 11 23381994
 Fax: +91 11 23070370
 E-mail: jsfy@nic.in; tshridhar@gmail.com

INDONESIA - INDONÉSIE

Purnomo A. CHANDRA
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Republic of Indonesia
 Via Campania 55
 Rome, Italy
 Phone: +39 0642009150

Hary CHRISTIJANTO
 Head of Program Cooperation Sub Division
 Directorate General for Capture Fisheries
 Ministry for Marine Affairs and Fisheries
 JL Medan Merdeka Timur No. 16
 Jakarta
 Phone: +62 21 3502070 ext 1217
 Fax: +62 21 3521781
 E-mail: kln_djpt@yahoo.com

Hartyo HARKOMOYO
 Third Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Republic of Indonesia
 Rome, Italy
 Phone: +39 0642009150

Purwito MARTOSUBROTO
 Minister's Adviser
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jakarta
 Phone: +62 21 3519070 ext. 7305/7335
 Fax: +62 21 3520394
 E-mail: purwitom@yahoo.co.uk

Adam MULAWARMAN TUJIO
 Deputy Director
 Directorate for Political, Security
 and Boundaries Affairs
 Ministry of Foreign Affairs
 Jakarta

Nilanto PERBOWO
 Director for Fisheries Resources
 Management
 Directorate General of Capture Fisheries
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jl. Harsono RM 3, Ragunan
 Passar Minggu
 Jakarta Selatan 12550
 Phone.: +62 21 7811672
 Fax: +62 21 7811672
 E-mail: perbowon@cbm.net.id

PURWANTO
 Secretary to the Directorate General of
 Surveillance and Control of Marine
 Resources and Fisheries
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jakarta
 Phone: +62 21 3523151
 E-mail: purwant@indosat.net.id

Abdur ROUF SAM
 Head of Program Division
 Directorate General for Capture Fisheries
 Ministry for Marine Affairs and Fisheries
 JL Medan Merdeka Timu No. 16
 Jakarta
 E-mail: roufsam@ymail.com

Sunggul SINAGA
 Director
 Center of Analysis for International
 Cooperation and Intergovernmental
 relations
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jakarta

Erizal SODIKIN
 Agricultura Attaché
 Indonesian Embassy in Rome
 Via Campania 55
 00187 Rome, Italy
 Phone.: +39 06 42009134
 Fax: +39 06 488 0280
 E-mail: erizalsodikin79@yahoo.com

Suseno SUKOYONO
 Senior Advisor to the Minister on
 Economic, Social and Cultural Affairs
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jl. Medan Merdeka Timur No. 16
 10110 Jakarta
 Phone: +62 21 3522516
 E-mail: ssn_id@yahoo.com

Aji SULARSO
 Director General
 Monitoring and Controlling Marine and
 Fisheries Resources
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jl. Medan Merdeka Timur No. 16
 10110 Jakarta
 Phone: +62 21 3500087
 Fax: +62 21 3520346
 E-mail: spica@centrin.net.id

Parlin TAMBUNAN
 Director of Fishing Port
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jln Medan Merdeka Timur No. 16
 Jakarta
 Phone: +62 21 3520728
 Fax: +62 21 3520728
 E-mail: parlin.t@gmail.com

Supranawa YUSUF
 Head of Bureau for Legal Matters and
 Organization
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jl. Medan Merdeka Timur No. 16
 Jakarta 10110
 Phone.: +62 21 352 0340
 Fax: +62 21 352 0340
 E-mail: supranawa@yahoo.com

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) -
IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') -
IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Alireza MOHAJER
Attaché
Alternate Permanent Representative
to FAO
Via Aventina 8
Rome, Italy
Phone: +39 06 5780334
E-mail: missiranfao@missiranfao.191.it

Javad Shakhs TAVAKOLIAN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Via Aventina 8
Rome, Italy
Phone: +39 065743594
E-mail: missiranfao@missiranfao.191.it

Seyed Morteza ZAREI
Attaché
Alternate Permanent Representative
to FAO
Via Aventina 8
Rome, Italy
Phone: +39 06 5780334
E-mail: missiranfao@missiranfao.191.it

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Seamus GALLAGHER
Sea Fisheries Protection Authority
Department of Agriculture, Fisheries and
Food
Unit G-West Cork Technology Park
Clonakilty, Co. Cork – Ireland
Phone.: +353 23 59300
Fax: +353 23 59720
E-mail: seamus.gallagher@sfpa.ie

Daniel O'CALAGHAN
Director
Sea Fisheries Protection Authority
Phone: +353 23 8859308
Fax: +353 23 8859720
E-mail: danielocalaghan@sfpa.ie

ITALY - ITALIE - ITALIA

Rosa CAGGIANO
Ministry of Agriculture Food and Forestry
Policies
Fisheries and Aquaculture Department
V.le dell'arte 16
Rome 00144
Phone: +39 06 59084777
Fax: +39 06 59084186
E-mail:
r.caggiano@politicheagricole.gov.it

Dario CAU
Leutenant
Italian Coast Guard Headquarters
Phone: +39 0659084527
E-mail: dario.cau@mit.gov.it

Vincenzo DE MARTINO
Ministry of Agriculture Food and Forestry
Policies
Fisheries and Aquaculture Department
V.le dell'arte 16
Rome, 00144
Phone: +39 06 59084749
Fax: +39 06 59084818
E-mail:
v.demartino@politicheagricole.gov.it

Nicoletta DE VIRGILIO
Ministry of Agriculture Food and Forestry
Policies
Fisheries and Aquaculture Department
V.le dell'arte 16
Rome
Phone: +39 0659084222
E-mail:
n.devirgilio@politicheagricole.gov.it

Chiara ORTENZI
Functionaire
Ministry of Agriculture Food and Forestry
Policies
Fisheries and Aquaculture Department
Viale dell'Arte 16
Rome
Phone: +39 0659084504
E-mail: c.ortenzi@politicheagricole.gov.it

Ms Laura PELONE
 Ministry of Agriculture Food and Forestry
 Policies
 Fisheries and Aquaculture Department
 Viale dell'arte 16
 Rome
 E-mail: l.pelone@politicheagricole.gov.it

Haruo TOMINAGA
 Assistant Director
 International Affairs Division
 Resources Management Department
 Fisheries Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Tokyo
 E-mail: fisher_tommy101@yahoo.co.jp

JAPAN - JAPON - JAPÓN

Kiyoshi KATSUYAMA
 Director for International Negotiations
 International Affairs Division, Fisheries
 Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo 100-8950
 Phone.: +81.3.3504.3995
 Fax: +81.3.3502.0571

Takaaki SAKAMOTO
 Assistant Director
 International Affairs Division
 Fisheries Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Tokyo
 Phone: +81 3 3502 8459
 Fax: +81 3 3502 0571
 E-mail: takaaki_sakamoto@nm.maff.go.jp

Masatoshi KUSAKA
 Deputy Director
 Fishery Division, Economic Affairs Bureau
 Ministry of Foreign Affairs
 Tokyo
 Phone: +81 3 5501 8000
 E-mail: masatoshi.kusaka@mofa.go.jp

KENYA

Martha MUKIRA
 Acting Assistant Director of Fisheries
 Ministry of Fisheries Development
 PO Box 90423-80100
 Mombasa
 Phone: +254 722579117
 Fax: +254 202408080
 E-mail: mnmukira2009@rocketmail.com

Katsumasa MIYAUCHI
 Assistant Director
 International Affairs Division
 Fisheries Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Tokyo
 Phone: +81 3 3502 8459
 E-mail:
 katsumasa_miyauchi@nm.maff.go.jp

Maxine YALO
 Chief Fisheries Officer (MCS)
 Fisheries Department
 Marine and Coast Division
 Ministry of Fisheries Development
 PO Box 90423
 Ganjoni
 80100 Mombasa
 Phone: +254 715408618
 E-mail: maxyalo@yahoo.com

Joji MORISHITA
 Counsellor
 Resource Management Department
 Fisheries Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Tokyo

KIRIBATI

Monoo MWERETAKA
 State Advocate
 AGs Office
 PO Box 62
 Bairiki, Tarawa
 Phone: +686 21242
 Fax: +686 21025
 E-mail: monoo@legal.gov.ki

Raikaon TUMOA
 Principal Fisheries Officer
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 Development
 PO Box 276, Bikenibeu, Tarawa
 Phone: +686 28095
 Fax: +686 28295
 E-mail: raikaont@fisheries.gov.ki

KUWAIT - KOWEÏT

Faisal AL-HASAWI
 Second Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Representation of Kuwait to FAO
 Rome, Italy
 Phone: +39 065754598
 Fax: +39 065754590
 E-mail: kuwait_FAO@tiscali.it

LESOTHO

Mamosala SEMAKALENG SHALE
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Kingdom of Lesotho
 Via Serchio, 8
 00198 Rome, Italy
 Phone: +39 068542419
 Fax: +39 068542527

**LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA -
 JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE -
 JAMAHIRIJA ÁRABE LIBIA**

Hussin MARAI
 Secretary of the Committee
 General Authority of Marine Wealth
 Tripoli
 Phone: +218 213340932
 Fax: +218 213330666

Ahmed MAYOF
 Production Manager
 General Authority of Marine Wealth
 Tripoli
 Phone: +218 213340932
 E-mail: ahmedmayof@yahoo.com

MADAGASCAR

Simon RABEARINTSOA
 Directeur de Pêche
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 Antananarivo
 Phone: +261 33 1411004
 E-mail: rabearintsoasim@yahoo.fr

Roginah RAFIDISON
 Assistant du Directeur Général de la pêche
 et des ressources halieutiques
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 Antananarivo
 Phone: +261 20 22 40650
 E-mail: rogirafidi@yahoo.fr

Harimandimby RASOLONJATOVO
 Chef du Centre de surveillance des pêches
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 Antananarivo
 Phone: +261 20 22 40065
 Fax: +261 20 22 49014
 E-mail: rasolo.vevey@blueline.mg

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

Ahmad Saktian Bin LANGGANG
 Head of Fisheries Resource Management
 Section
 Fisheries Department Malaysia
 Wismaa Tani, Level 1
 Lot 4G2 Main Tower
 Presint 4
 62628 Putrajaya
 Phone: +60 3 88704401
 Fax: +60 3 88891233
 E-mail: saktian01@dof.gov.my

Suhaili Bin LEE
 Deputy Director General (Operation)
 Department of Fisheries Malaysia
 Level 6, Tower Block 4G2
 Wisma Tani, Precinct 4
 62628, Putrajaya, Malaysia
 Phone.: +603 8870 4002/4003
 Fax: +6 03 8889 5502
 E-mail: suhaili@dof.gov.my

Mohamed Fazin Bin MAHMUD
 Legal Advisor to the Ministry
 Ministry of Agriculture and Agro-Based
 Industry
 Level 15, Wisma Tani
 Precinct 4
 62628 Putrajaya
 Phone.: +603 8870 1022/1023
 Fax: +603 8888 6909/8870 1241
 E-mail: fazin@moa.gov.my

Azhar MOHD ISA
 Assistant Agriculture Attaché
 Agriculture Attaché Office of Malaysia
 Embassy of Malaysia
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 841 9296
 E-mail:
 agri.aaa@ambasciatamalaysia.191.it

Johari RAMLI
 Agricultural Attaché and Alternate
 Permanent Representative to FAO
 Embassy of Malaysia
 Via Nomentana, 297
 00162 Rome, Italy
 Phone: +39 06 84 19 296
 Fax: +39 06 85 55110
 E-mail: johari5@hotmail.com

Niran TAN KRAN
 Legal Advisor
 Legal Advisor Division
 Ministry of Agriculture and Agro-Based
 Industry (MOA)
 Putrajaya
 Phone: +603 8888 1021
 Fax: +603 8888 3295
 E-mail: niran@moa.gov.my

MALTA - MALTE

Andreina FENECH FARRUGIA
 Veterinary Regulation
 Fisheries Conservation and Control
 Valetta
 Phone: +356 259 05171
 Fax: +356 259 05182
 E-mail: andreina.fenech-farrugia@gov.mt

Glenn David QUELCH
 Chief Fisheries Officer
 Fisheries Control Group
 Ministry of Resources and Rural Affairs
 Barriera Wharf
 Valetta
 Phone: +356 22031249
 E-mail: glenn-david.quelch@gov.mt

Ms Susan PORTELLI
 Veterinary Regulation
 Fisheries Conservation and Control
 Division
 Albert town, Marsa
 Valetta
 Phone: +356 259 05171
 E-mail: susan.a.portelli@gov.mt

**MARSHALL ISLANDS - ÎLES
MARSHALL - ISLAS MARSHALL**

Transform AQORAU
Marshall Islands Marine Resources
Majuro
transform.aqorau@ffa.int

MAURITANIA - MAURITANIE

Mohamed Mahmoud MAHFOUDH
Ministre des pêches
délégation à la surveillance des pêches et
au contrôle en mer
PO Box No. 260 NDB
202 Dubai/NDB Nouadhibou
Phone. : +222 2084901
E-mail : m2mahfoudh@yahoo.fr

Mariam MINT MOHAMED AHMEDOU
Premier Conseiller
Représentant Suppléant auprès de la FAO
Ambassade de la République
islamique de Mauritanie
Rome, Italy
Phone: +39 0685351530

MEXICO - MEXIQUE - MÉXICO

Mario AGUILAR SANCHEZ
Representante de CONAPESCA
1666 Kst
Washington DC
Phone: +1 202 297 8138
E-mail: marioaguilars@aol.com

Jorge CHEN
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Embajada de los Estados Unidos
Mexicanos
Via Lazzaro Spallanzani, 16
00161 Roma, Italia
Phone: +39 06 44115204
E-mail: ofna.fao@emexitalia.it

Cecile DE MAULEÓN
Embajada de los Estados Unidos
Mexicanos
Via Lazzaro Spallanzani, 16
00161 Roma, Italia

Alejandro QUIROZ SORIANO
Investigador Asociado "C"
Instituto Nacional de la Pesca
Secretaria de Agricultura, Ganaderia,
Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación
Pitágoras 1320, Colonia Santa Cruz Atoyac
Benito Juarez, Mexico D. F. CP. 03100
Phone: +55 38 71 9556
E-mail: alequiros@yahoo.com.mx

Emma RODRIGUEZ
Ministro
Embajada de los Estados Unidos
Mexicanos
Via Lazzaro Spallanzani, 16
00161 Roma, Italia

Heriberto SANTANA HERNÁNDEZ
Investigador Titular C
Instituto Nacional de Pesca
Manzanillo, col. Mexico
E-mail: hsantanah@gmail.com

Diego A. SIMANCAS GUTIÉRREZ
Representante Permanente Alterno de
México ante la FAO
Embajada de los Estados Unidos
Mexicanos
Via Lazzaro Spallanzani, 16
00161 Roma, Italia
Phone.: +39 06441151
Fax.: +39 064403876

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS

Mohamed AIT HMID
Ministre Plénipotentiaire
Représentant Permanent Adjoint
Ambassade du Royaume du Maroc
Via Lazzaro Spallanzani 8-10
00161 Rome, Italy
Phone: +39 064402587
E-mail: aithmid7@yahoo.fr

Mohamed BEN BARI
 Chef du Service des inspections et
 contrôles des navires de pêche
 Département de la pêche maritime
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 maritime
 BP 476- Haut Agdal
 10000, Rabat
 Phone: +212 537 688210
 Fax: +212 537 688245
 E-mail: benbari@mpm.gov.ma

Abdelouahed BENABBOU
 Directeur de la coopération et des affaires
 juridiques
 Département de la pêche maritime
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 maritime
 Rabat Chellah
 Phone: +212 37 688196/95
 Fax: +212 37 688194
 E-mail: benabbou@mpm.gov.ma

Aziz GUEHIDA
 Departement de la peche maritime
 BP 476
 Quartier Administratif, Rabat Adgal
 10000 Rabat
 Phone: +212 537688293/95
 Fax: +212 537688294
 E-mail: aziz.guehida@mpm.gov.ma

Zahra ROCHDI
 Chef de la division des affaires juridiques
 Département de la pêche maritime
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 maritime
 BP 476 Haut Agdal
 10000, Rabat
 Phone: +212 537 688165/64
 Fax: +212 537 688194
 E-mail: rochdi@mpm.gov.ma

MOZAMBIQUE

Rodrigues Armando BILA
 Permanent Secretary
 Ministry of Fisheries
 PO Box 1723
 Rua Consiglieri Pedroso 347
 Maputo
 Phone: +258 823073530
 E-mail: rbila@mozpesca.gov.mz

Manuel CASTIANO
 Chief of the Department of Fisheries
 Administration
 Ministry of Fisheries
 Rua Consiglieri Pedroso, 347
 P.O. Box 1723
 Maputo
 E-mail: mcastiano@mozpesca.gov.mz

Joaquim RUSSO DE SÁ
 Ministério das Pescas
 Rua Consiglieri Pedroso No. 347
 Maputo
 Phone.: +258 21357100
 E-mail : jrusso@mozpesca.gov.mz

Leonid SANTANA CHIMARIZENE
 Lawyer
 National Directorate for Fisheries
 Administration
 Maputo
 Phone: +258 21357100
 Fax: +258 21328094
 E-mail: lchimarizene@mozpesca.gov.mz

NAMIBIA - NAMIBIE

Peter AMUTENYA
 Director of Fishery Operations
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 C/O Uhland
 Goethe Street
 Windhoek
 Phone: +264 61 2829111
 Fax: +264 61 221145
 E-mail: pamutenya@mbmr.gov.na

Bonifatius AMUTSE
Deputy Director
Monitoring Control and Surveillance
(MCS)
Ministry of Fisheries and Marine Resources
Goethe Street
Private Bag 13355
Windhoek
Phone: +264 61 2053013
Fax: +264 61 240412
E-mail: bamutse@mfmr.gov.na

Malcolm BLOCK
Control Fisheries Inspector
Ministry of Fisheries and Marine Resources
Walvisbay
Phone: +264 642016111
Fax: +264 642016228
E-mail: mblock@mfmr.gov.na

**NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAÍSES
BAJOS**

H. FRIEDERICY
Policy Officer
Fisheries Department
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality
The Hague
E-mail: h.friedericy@minlnv.nl

E.J. MOLENAAR
Senior Research Associate
Netherlands Institute for the Law of the Sea
Utrecht University
E-mail: e.j.molenaar@uu.nl

**NEW ZEALAND - NOUVELLE-
ZÉLANDE - NUEVA ZELANDIA**

Alastair MACFARLANE
General Manager
NZ Seafood Industry Council
74 Cambridge Terrace – Wellington 6001
Private Bag 24-901
Phone: +64.4.385.4005
Fax: +64.4.385.2727
E-mail: macfarlanea@seafood.co.nz

Don MACKAY
Permanent Representative to the UN
2 Chemin des Fins
1218 Grand Saconnex, Geneva
Phone: +41 22 92 90350
Fax: +41 22 9290374
E-mail: don.mackay@mfat.govt.nz

Penelope Jane RIDINGS
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Private Bag 18-901
195 Lambton Quay
6005 Wellington
Phone: +48 22 521 0513
Fax: +48 22 5210510
E-mail: penelope.ridings@mfat.govt.nz

Eidre SHARP
Manager Compliance Advice
Ministry of Fisheries
101-103 The Terrace
P. O. Box 1020 Wellington
Phone: +64 48194623
Fax: +64 4 8194632
E-mail: Sharp@fish.govt.nz

Marion Jane WILLING
Director International Fisheries
Ministry of Fisheries
20 Havelock St.
Wellington
Phone: +64 4 4702651
E-mail: willingj@fish.govt.nz

NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA

Gunnstein BAKKE
Norwegian Directorate of Fisheries
Senior Advisor
Control Section
185 Sentrum
Strandgaren 229 N-5804 Bergen
Phone.: +47 99105452
Fax: +47 55238072
E-mail: gunnstein.bakke@fiskeridir.no

Robert DALEY
 Research Fellow
 University of Bergen
 10 Sydnes Gt, Unit1
 5010, Bergen
 Phone: +47 93831317
 E-mail: robertdaley@hotmail.com

Jan Pieter GROENHOF
 Assistant Director General
 RUHA/RUS
 Ministry of Fisheries and Coastal Affairs
 PO Box 8118 Dep
 Grubbegt 1
 0032 Oslo
 Phone: +47 222 46444
 Fax: +47 22 24 95 85
 E-mail: jpg@fkd.dep.no

Terje LOBACH
 Senior Legal Adviser
 Directorate of Fisheries
 185 Sentrum
 Strandgaten 229
 5804 Bergen
 Phone: +47 90835495
 Fax: +47 55 23 8090
 E-mail: terje.lobach@fiskeridir.no

Ragnhild J. NAKLING
 Higher Executive Officer
 Norwegian Ministry of Foreign Affairs
 8114 Dep. (0032 Oslo)
 7 Juni Plass Nictoria Terrasse
 0032 Oslo
 Phone: +47 22243451
 Fax: +47 22249580
 E-mail: rjn@mfa.no

Hilde OGNEDAL
 Senior Legal Adviser
 Resource Management Department
 Norwegian Directorate of Fisheries
 185 Sentrum
 Strandgaten 229
 5804 Bergen
 Phone: +47 920 89516
 Fax: +47 55 23 80 90
 E-mail: hilde.ognedal@fiskeridir.no

Hans Olav STENSLI
 Senior Adviser
 Departement of Marine Resouces and
 Environment
 Norwegian Ministry of Fisheries and
 Coastal Affairs
 8118 Dep. – Grubbegata 1
 N-0032 Oslo
 Phone: +47 22246418
 Fax: +47 22249585
 E-mail: Hos@fkd.dep.no

OMAN - OMÁN

Salem AL-ABRI
 Director, Fishing Ports Department
 Ministry of Fisheries Wealth
 Muscat
 Phone: +968 24696502
 Fax: +968 24602092

Nasser bin Saif AL KIYUMI
 Director
 Department of Fishing Control and Fishing
 Permits
 Ministry of Fisheries Wealth
 Muscat

Masoud bin Salem KOSHOUB
 Legal Expert
 Minsitry of Fisheries Wealth
 Muscat

Rasmi MAHMOUD
 Adviser
 Embassy of the Sultanate of Oman
 Via della Camilluccia, 625
 00135 Rome, Italy
 Phone: +39 0636300517
 Fax: +39 063296802

PAKISTAN - PAKISTÁN

Nasim AKHTAR
 Chief Executive
 Fisheries Development Board
 Islamabad
 Phone: +92 519255689
 Fax: +92 519255690
 E-mail: nasimakhtar_2000@yahoo.com

Muhammad HAYAT
 Fisheries Development Commissioner
 Fisheries Wing
 Ministry of Livestock/Dairy Development
 Islamabad
 Phone: +92 51 9208267
 E-mail: drmuhammadhayat@yahoo.com

Muhammed ZIA-UR-REHMAN
 Secretary
 Ministry of Food and Agriculture
 Islamabad

PANAMA - PANAMÁ

Ramon GONZALEZ
 Director General de Ordenación y Manejo
 Integral
 Autoridad de los Recursos Acuáticos de
 Panamá
 Via Transistmica, Edificio Paso Elevado
 Phone: +507 511 6052
 E-mail: rgonzalez@arap.gob.pa

Horacio MALTEZ
 Representante Permanente Adjunto
 ante la FAO
 Viale Regina Margherita, 239 - piso 4
 00198 Roma, Italia
 Phone: +39 06 44265429

Flor TORRIJOS
 Directora Asuntos Internacionales
 Panama Maritime Authority
 Pan Canal 4th Floor
 E-mail: flortorrijos@gmail.com

PAPUA NEW GUINEA - PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE - PAPUA NUEVA GUINEA

Grace Loiloi KAUE
 Legal Officer
 Department of Justice and Attorney
 General
 State Solicitors Office
 PO Box 591
 National Capital District
 Waigani
 Port Moresby
 Phone: +675 3012871/2969
 Fax: +675 301 2965
 E-mail: grace_kaue@justice.gov.pg

PERU - PÉROU - PERÚ

Manuel ALVAREZ ESPINAL
 Consejero
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de la República del Perú
 Via Francesco Siacci, 2/B, int. 5
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 06 80691510
 E-mail: embperu@ambasicataperu.it

Felix DENEGRI BOZA
 Ministro
 Representante Permanente Adjunto
 ante la FAO
 Embajada de la República del Perú
 Via Francesco Siacci, 2/B, int. 5
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 06 80691510

Roberto NIETO PATRÓN
 Agregado de Defensa del Perú ante la
 Embajada del Perú en Italia
 Embajada de la República del Perú
 Via Francesco Siacci 2/B int 5
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 0680691510
 Fax: +39 0680691777

Raul PONCE MONGE
 Contralmirante (r)
 Director General de Seguimiento, Control y
 Vigilancia
 Ministerio de la Producción
 Lima
 Phone: +616 22 10 987 07662
 E-mail: rponce@produce.gob.pe

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Krzysztof CIESZKOWSKI
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Warsaw

Leszek DYBIEC
 Counsellor
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Warsaw

Rita KAMEDULA-TOMASZEWSKA
 Deputy Director
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Warsaw

PORTUGAL

Ana Rita BERENGUER
 Adviser
 General Directorate of Fisheries
 and Aquaculture
 Avenida Brasilia 1449
 030 Lisbon
 Phone: +35 1213035989
 Fax: +35 1213035702
 E-mail: aveiga@dgpa.min-agricultura.pt

Antonio PINHO
 Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Portuguese Republic
 Viale Liegi, 21
 Rome, Italy

REPUBLIC OF KOREA - RÉPUBLIQUE DE CORÉE - REPÚBLICA DE COREA

Kuk-hyun AHN
 Second Secretary
 Ministry of Foreign Affairs and Trade
 Seoul
 Phone: +82 2 2100 7534
 Fax: +82 2 2100 7969
 E-mail: khan07@mofat.go.kr

Jee-eun HA
 Deputy Director
 International Fisheries Organization
 Ministry for Food, Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 88, Gwanmun-ro
 421-119, Gwacheon-Si
 Seoul
 Phone: +82 2 500 2429
 Fax: +82 2 503 9174
 E-mail: jeeha@korea.kr

Seo HAE-DONG
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Republic of Korea in Rome
 Via Barnaba Oriani, 30
 00197 Rome, Italy
 Phone: +39 0680246256
 Fax: +39 0680246261

Kwang-Nam LEE
 Fisheries Policy Institute
 Korea Fisheries Association
 130-940
 Samho B/D "A" 275-1 Yangjae-Dong
 Seoul
 Phone.: +82 2 589 0627
 Fax: +82 2 589 1700
 E-mail: LKN6530@chol.net

Kyu-Jin SEOK
 Research Specialist
 Fisheries Resources Research Division
 National Fisheries Research and
 Development Institute
 408-1, Sirang-ri, Gijang-eup, Gijang-kun
 Busan
 Phone: +82 51 720 2321
 Fax: +82 51 720 2339
 E-mail: pisces@nfrdi.go.kr

**RUSSIAN FEDERATION - FÉDÉRATION
 DE RUSSIE - FEDERACIÓN DE RUSIA**

Vadim AGALAKOV
 Chief State Inspector
 State Port Control and Convention Areas
 Division Barents-Belomorsk Territorial
 Directorate of the Federal Agency for
 Fisheries of the Russian Federation
 Phone: +78152450268
 Fax: +78152451945
 E-mail: portcontrol@bbtu.ru

Evgeny KATS
 Head of Legal Department
 Federal Agency for Fisheries of the Russian
 Federation
 12 Rozhdestvensky Blvd.
 107996 Moscow
 Phone: +7 495 6080049
 Fax: +7 495 6214965
 E-mail: kats@fishcom.ru

Anna KNYAZENA
 Second Secretary
 Legal Department
 Ministry of Foreign Affairs
 Moscow
 Phone: +7 499 241 7718
 E-mail: dp@mid.ru

Alexander OKHANOV
 Representative for Fisheries
 Permanent Representation to FAO
 1 Via Bolzano
 00198 Rome, Italy
 Phone: +39 06 8557749
 Fax: +39 06 8557749
 E-mail: rusfishfao@mail.ru

Ksenia RATSIBORINSKAYA
 Second Secretary
 Legal Department
 Ministry of Foreign Affairs of the Russian
 Federation
 32/34 Smolenskay-Sennyaya Square
 119200 Moscow
 Phone: +7 499 2441864
 Fax: +7 499 2411166

Igor SEDOV
 Deputy Head of Department
 Control and Enforcement Department
 Federal Agency for Fisheries of the Russian
 Federation
 12 Rozhdestvensky Blvd
 Moscow
 Phone: +7 495 6214489
 Fax: +7 495 628 1296
 E-mail: sedov@fishcom.ru

Olga SEDYKH
 Deputy Head
 International Law Division
 International Cooperation Department
 Federal Agency for Fisheries of the Russian
 Federation
 12 Rozhdestvensky Blvd.
 107996 Moscow
 Phone: +495 624 76 11
 Fax: +495 6219594
 E-mail: so@fishcom.ru

Victor VOLKOV
 Deputy Director
 Federal Agency for Fisheries
 West Subsidiary of the CFMC
 PO Box 183 038
 Tralovaya, 43, Murmansk
 Phone: +7 8152 474641
 Fax: +7 8152 474852
 E-mail: volkov@mrcm.ru

SAMOA

Arthur LESA
 Attorney General's Office
 Government of Samoa
 PO Box 27
 Apia
 Phone: +685 20296
 Fax: +685 22118
 E-mail: arthurlesa@ag.gov.ws

SAUDI ARABIA - ARABIE SAOUDITE - ARABIA SAUDITA

Tareq AL DRIWEESH
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Representation to FAO
 Via della Piramide Cestia
 Rome, Italy
 Phone: +39 065740901

SENEGAL - SÉNÉGAL

Fatou DIOUF
 Conseiller juridique auprès du Ministre de
 l'économie maritime
 Ministère de l'économie maritime, de la
 pêche et des transports maritimes
 Dakar
 Phone: +221 338 497325
 Fax: +221 338 238720

Demba KANE
 Conseiller Technique
 Ministère de l'économie maritime, de la
 pêche et des transports maritimes
 Dakar
 Phone : +221 33 8542186
 Fax : +221 33 8542186
 E-mail : kdemba@gmail.com

Dame MBOUP
 Directeur de la Protection et de la
 Surveillance des Pêches
 Ministère de l'économie maritime,
 de la pêche et de la pisciculture
 Building administratif, 4ème étage
 Dakar
 Phone: +221 338602880
 Fax: +221 338603119
 E-mail: dpsp.dir@gmail.com

Marième Diagne TALLA
 Juriste des Droits de la Mer
 Ministère de l'économie maritime
 Direction des pêches maritimes
 Dakar
 Phone: +221 8230137
 Fax: +221 8214758
 E-mail: masodiagne@yahoo.fr

SEYCHELLES

Roy CLARISSE
 Manager
 Fisheries Management
 Seychelles Fishing Authority
 PO Box 449
 Victoria, Mahe
 Phone: +248 670300
 Fax: +248 224508
 E-mail: royc@sfa.sc

SIERRA LEONE - SIERRA LEONA

Alpha A. BANGURA
 Assistant Director of Fisheries
 E-mail: aalphabangura@yahoo.com

Moses M. KAPU
 Minister of Fisheries and Marine Resources
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 Brookfields HoPhoneComplex
 Jomo Kenyatta Road
 Brookfields, Freetown
 Phone.: +232 22 241468
 Fax: +232 22 235186
 E-mail: moseskapu@yahoo.com

Mohamed Fouad SHERIFF
 Director of Fisheries
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 Brookfields HoPhonecomplex
 Jomo Kenyata Road
 Freetown
 Phone: +232 76611664
 Fax: +232 22235135
 E-mail: alhaji2001@yahoo.com

SLOVENIA - SLOVÉNIE - ESLOVENIA

Dragomir KOMPAN

SOMALIA - SOMALIE

Osman ABSHIR OSMAN
 Permanent Representation to FAO
 c/o Via E. L. Cerva, 80
 00143 Rome, Italy
 Phone: +39 06 5033742
 Fax: +39 06 5033742

Awes AWES ABUKAR
 Alternate Permanent Representative
 Permanent Representation to FAO
 c/o Via E. L. Cerva, 80
 00143 Rome, Italy
 Fax: +39 06 5033742

SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD - SUDÁFRICA

Theresa FRANTZ
 Director Offshore and High Seas Fisheries
 Management
 Environmental Affairs and Tourism
 Marine and Coastal Management
 Martin Hammerschig Way
 Foreshore, Cape Town 8012
 Phone.: +27 21 402 3574
 Fax: +27 21 402 3618
 E-mail: takkers@deat.gov.za

Morongoa LESEKE
 Chief Director
 Monitoring Control and Surveillance
 Marine and Coastal Management
 Cape Town
 E-mail: sleseke@deat.gov.za

Mqondisi Abner NGADLELA
 Director: Compliance
 Marine and Coastal Management
 Cape Town
 Phone: +27 21 4023020
 E-mail: mngadlela@deat.gov.za

Radia RAZACK
 Director Legal Services
 Marine and Coastal Management
 Cape Town
 E-mail: rrazack@deat.gov.za

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Buenaventura AVEDILLO
 Subdirección General de Inspección
 Pesquera
 Ministerio de Medio Ambiente y Medio
 Rural y Marino
 Paseo de la Castellana 112, Planta 5
 28043 Madrid
 Phone: +34 91 3471551
 Fax: +34 913471512
 E-mail: bavedillo@mapya.es

Sra. Isabel ARTIME
 Subdirectora General de Legislación
 Minsiterio de Medio Ambiente y Medio
 Rural y Marino- MARM
 Madrid

Almudena BOTELLA MATEU
 Subdirección General Asuntos Jurídicos
 del Medio Marino
 Ministerio de Medio Ambiente, Medio
 Rural y Marino
 c/o Corazón de María No.4
 Madrid
 Phone: +34 913476009
 E-mail: abotella@mapya.es

Paula FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ
 Jefe Sección Técnica
 Subdirección General de Asuntos
 Pesqueros
 Secretaria General del Mar
 Velázquez 144
 Madrid
 Phone: +34 91 347 6183
 Fax: +34 91 347 6037
 E-mail: pfernando@mapya.es

Carmen-Paz MARTÍ
 Consejera Técnica de Relaciones Pesqueras
 Internacionales- MARM
 Madrid

Sagrario MOSET
 Jefa de Sección
 Ministerio de Medio Ambiente y Medio
 Rural y Marino
 Madrid

Maria Isabel PARRA SANCHEZ
 Jefe de Area Gestion Actividad Pesquera
 Subdireccion General de Asuntos
 Pesqueros Comunitarios
 Direccion General de Recursos Pesqueros
 y Acuicultura
 Secretaria General del Mar
 Ministerio de Medio Ambiente y Medio
 Rural y Marino
 Phone: +34 913476112/6035
 Fax: +34 913476037
 E-mail: iparrasa@mapya.es

Juana Maria VAZQUEZ PEREZ
 Inspectora de Pesca Marítima
 Subdirección General de Inspección
 Pesquera
 Dirección General de Recursos Pesqueros
 Ministerio de Medio Ambiente, Medio
 Rural y Marino
 Madrid
 Phone: +34 91 347 1945
 Fax: +34 91 347 1512
 E-mail: jvazquez@mapya.es

SUDAN – SOUDAN - SUDÁN

Abdelmageed Mohammed BADERELDIN
 Director, General Directorate for Fisheries
 and Aquaculture
 Ministry of Animal Resources and
 Fisheries
 C/O Embassy of the Sudan
 Via Prati della Farnesina, 57 – 00194
 Roma, Italia
 Phone: +39 06 33221965
 Fax: +39 06 3340841
 E-mail: permreproffice_sudanembassyrome
 @yahoo.it

SWEDEN - SUÈDE - SUECIA

Rolf AKESSON
 Deputy Director
 Ministry for Agriculture and Fisheries
 S-103 33 Stockholm
 Phone: +46 70 519 0117
 E-mail:
 rolf.akesson@agriculture.ministry.se

THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA

Chanachai LERTSUCHATAVANICH
 Legal Bureau
 Marine Department
 Ministry of Transport
 1278 Yotha Road
 Samphantawong
 10100 Bangkok
 Phone: +66 2235 7630
 Fax: +66 2235 7630
 E-mail: chanachai08@yahoo.com

Praulai NOOTMORN
 Department of Fisheries
 Ministry of Agriculture and Cooperatives
 Kasetsart University, Campus Paholyotin
 10900 Phuket
 Phone: +66 76 391138
 Fax: +66 76 391139
 E-mail: nootmorn@yahoo.com

Poungthong ONOORA
Chief
International Law Group
Fisheries Foreign Affairs Division
Department of Fisheries
Kasetsart Univ. Campus, Chatuchak
10900 Bangkok
Phone: +66 2579 7941
Fax: +66 2579 7941
E-mail: poungthong2@yahoo.ie

Doungporn Na POMBEJRA
Fisheries Foreign Affairs Division
Department of Fisheries
Phaholyothing Road
10900 Bangkok
Phone: +662 5797941
Fax: +662 579 7941
E-mail: dpombejra@yahoo.com

TOGO

Kossi Maxoe SEDZRO
Ingénieur Agronome
Statisticien des pêches
Chef de la division des pêches et de
l'aquaculture,
Vice-Président du Sous-Comité
Scientifique du Copace
BP 4041 Lomé
Phone: +228 221 34 70/90703.33

TUNISIA – TUNISIE -TÚNEZ

Abdelhamid ABID
Conseiller
Ambassade de la République tunisienne
Via Asmara 7
00199 Rome, Italy
Phone: +39 0686030608
Fax: +39 0686218204

TURKEY - TURQUIE - TURQUÍA

Fazil DUSUNCELI
Agricultural Counsellor
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of Turkey
Rome, Italy
Phone: +39 06 44594249
E-mail: turkishagri.rome@yahoo.com

Hasan Alper ELEKON
Fisheries Department
General Directorate of Protection
and Control
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
General Directorate of Protection and
Control
Ankara
Phone: +90 312 4174176
Fax: +90 312 4185834
E-mail: hasanalper@kkgm.gov.tr

Haydar FERSOY
Biologist
General Directorate for Protection and
Control
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Akay cad.no.3
06100 Ankara
Phone: +90 312 4174176
Fax: +90 312 4185834
E-mail: haydarf@kkgm.gov.tr

Durali KOÇAK
Assistant Director-General
General Directorate for Protection
and Control
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Ankara

Yüksel YÜCEKAL
Counsellor
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of the Republic of Turkey
Via Palestra 28
00185 Rome, Italy
Phone: +39 06445941
Fax: +39 064941526

UGANDA - OUGANDA

Rhoda TUMWEBAZE
 Department of Fisheries Resources,
 Ministry of Agriculture, Animal Industry
 and Fisheries
 PO Box 4, Entebbe
 Uganda
 Phone.: +256 414323545
 Fax:+256 414321255
 E-mail: t60rhoda@yahoo.com

UKRAINE - UCRANIA

Vasyl CHERNIK
 Deputy Head of the State Committee for
 Fisheries of Ukraine
 Phone: +38 044 2262405
 E-mail: chvg46@users.ukrsat.com

Yevgen LITVINOV
 Head of the State Inspection of Ukraine for
 the Safe Fishery Fleet Seafaring, State
 Committee for Fisheries of Ukraine
 Phone.: +38 0444820957
 E-mail: captan@fm.com.ua

Yana SKIBINETSKA
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of Ukraine
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 841 2630
 E-mail: y.skibinetska@alice.it

**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA -
 RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE -
 REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA**

Haji Shomari HAJI
 Fisheries Division
 Head of Patrol Unit
 Ministry of Livestock Agriculture and
 Environment
 PO Box No. 159
 Zanzibar
 Phone: +255-24-2239622
 Fax: +255-24-2239622
 E-mail: mazizini@gmail.com

Herman LYIMO
 Principal State Attorney of the Ministry of
 Livestock Development and Fisheries
 Dar es Salaam
 Phone: +255 222861910
 E-mail: hclyimo@yahoo.co.uk

Hosea Gonza MBILINYI
 Assistant Director of Fisheries
 Monitoring, Control and Surveillance
 (MCS)
 Fisheries Division
 Ministry of Livestock Development
 and Fisheries
 Dar es Salaam
 Phone: +255 784455530
 E-mail: hoseagonza@yahoo.com

**UNITED STATES OF AMERICA -
 ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE - ESTADOS
 UNIDOS DE AMÉRICA**

David BALTON
 Ambassador
 Deputy Assistant Secretary for Oceans
 and Fisheries
 Bureau of Oceans, Environment
 and Science
 Department of State
 Phone: +1 202 647 2396
 E-mail: baltonda@state.gov

Christopher BARROWS
 Chief Fisheries and Marine Protected
 Species Law Enforcement
 U S Coast Guard
 Washington D. C.
 Phone.: 1 202 372 2187
 E-mail: chris.m.barrows@uscg.mil

Keith J. BENES
 Attorney-Adviser
 Office of the Legal Adviser
 Department of State
 Phone: +1 212 647 1871
 E-mail: beneskj@state.gov

Matt BURTON
 Attorney-Adviser
 Office of the Legal Adviser
 Department of State
 Washington D.C.
 Phone: +1 202 647 3219
 E-mail: burtonmd@state.gov

Derek CAMPBELL
 Attorney, Office of General Counsel for
 International Law
 National Oceanic and Atmospheric
 Administration
 Department of Commerce
 Washington D.C.
 Phone: +1 202 482 0031
 E-mail: Derek.campbell@noaa.gov

Patricia DONLEY
 US Fishing Industry Advisor
 National Fisheries Institute
 Phone: +1 562 4988366
 E-mail: pdonley@Msn.com

Todd DUBOIS
 Assistant Director, Office of Law
 Enforcement
 National Marine Fisheries Service
 National Oceanic and Atmospheric
 Administration
 Department of Commerce
 Phone: +1 301 427 2300
 E-mail: todd.dubois@noaa.gov

Meggan ENGELKE-ROS
 Attorney, Office of General Counsel for
 Enforcement and Litigation
 National Oceanic and Atmospheric
 Administration
 Department of Commerce
 Phone: +1 301 427 2202
 E-mail: meggan.engelke-ros@noaa.gov

Nicolas KLINGENSMITH
 Knauss Sea Grant Fellow
 Office of Marine Conservation
 Bureau of Oceans and International
 Environmental and Scientific Affairs
 Department of State
 Washington D. C.
 Phone: +1 202 647 3464
 E-mail: klingensmithna@state.gov

Gerald LEAPE
 US NGO Advisor
 Pew Environment Group
 Phone: +1 202 887 1346
 E-mail: gleape@pewtruste.org

Rhea MOSS
 International Fishery Policy Analyst
 Pacific Islands Region
 National Marine Fisheries Service
 National Oceanic and Atmospheric
 Administration
 Department of Commerce
 Phone: +1 808 944 2161
 E-mail: rhea.moss@noaa.gov

Kate MULVANEY
 Knauss Sea Grant Fellow
 Office of Marine Conservation
 Bureau of Oceans, Environment and
 Science
 Department of State
 Phone: +1 202 647 3464
 E-mail: mulvaneykk@state.gov

Kenneth NELSON
 Office of Maritime and International Law
 Coast Guard
 Phone: +1 202 372 3865
 E-mail: Kenneth.e.nelson2@uscg.mil

Dean SWANSON
 Chief
 International Fisheries Affairs Division
 Office of International Affairs
 National Marine Fisheries Service
 National Oceanic and Atmospheric
 Administration
 Department of Commerce
 Phone: +1 301 713 2276
 Fax: +1 301 7132313
 E-mail: dean.swanson@noaa.gov

Deirdre WARNER-KRAMER
 Senior Foreign Affairs Officer
 Office of Marine Conservation
 Bureau of Oceans and International
 Environmental and Scientific Affairs
 Department of State
 Phone: +1 202 647 2883
 E-mail: warner-kramerdm@state.gov

URUGUAY

Carlos BENTANCOUR
 Ministro Consejero
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de la República Oriental
 del Uruguay
 Via Vittorio Veneto, 183
 00187 Roma, Italia
 Phone: +39 06 4821776/7
 Fax: +39 06 4823695
 E-mail: cbentancour@ambasciatauruguay.it

Rolando Daniel GILARDONI
 Dirección de Recursos Acuáticos
 Ministerio de Ganadería, Agricultura y
 Pesca
 Constituyente 1497
 11200 Montevideo
 Phone: +598 2 4092969
 Fax: +598 2 4013216
 E-mail: dgilardoni@dinara.gub.uy

VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF) - VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU) - VENEZUELA (REPÚBLICA BOLIVARIANA DE)

Luis ALVAREZ
 Ministro Consejero
 Representación Permanente ante la FAO
 Via G. Antonelli, 47
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 063241676
 Fax: +39 0680690022

Manuel CLAROS
 Segundo Secretario
 Representación Permanente ante la FAO
 Via G. Antonelli No. 47
 Roma, Italia
 Phone: +39 063241676
 Fax: +39 068069022
 E-mail: embavenefao@iol.it

Edgardo IBARRA
 Segundo Secretario
 Representación Permanente ante la FAO
 Via G. Antonelli, 47
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 063241676
 Fax: +39 068069022
 E-mail: embavenefao@iol.it

Nancy TABLANTE
 Oficina de Relaciones Internacionales
 Instituto Socialista de Pesca y Acuicultura
 Caracas
 Phone: +58 212 953 9972
 E-mail: ntablante@gmail.com

Gladys Francisca URBANEJA DURÁN
 Embajadora ante la FAO
 Representación Permanente ante la FAO
 Via G. Antonelli No. 47
 Roma, Italia
 Phone: +39 063241676
 E-mail: embavenefao@iol.it

VIET NAM

Doan Manh CUONG
 International Cooperation Department
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Hanoi
 Phone: +84 43 7347086
 Fax: +84 43 7330752
 E-mail: doanmanhcuong@gmail.com

Le Tran Nguyen HUNG
 Head of Management of Capture Fisheries
 Department of Capture Fisheries and
 Resources Protection
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Hanoi
 Phone: +84 43 7710199
 Fax: : +84 43 7710294
 E-mail: hungmard@yahoo.com.vn

Nguyen Thi KIM ANH
 Deputy Director
 Legislation Department
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development of Vietnam
 E-mail: kimanh_mard@yahoo.com.vn

Duong VAN CUONG
 Department of Legislation
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Hanoi
 Phone: +84 43-7347200
 Fax: +84 43-8232750
 E-mail: cuongnb76@gmail.com

Pham Trong YEN
 Deputy Director
 International Cooperation Department
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development of Vietnam
 E-mail: ptrongyen@yahoo.com

ZAMBIA - ZAMBIE

Evans MUTANUKA
 Principal Fisheries Officer
 Department of Fisheries
 PO Box 360450
 Goma
 E-mail: ivanovich201@yahoo.com

ASSOCIATE MEMBER**MEMBRE ASSOCIÉ****MEMBRO ASOCIADO****FAROE ISLANDS - ÎLES FÉROÉ (LES) -
ISLAS FEROE**

Meinhard GAARDLYKKE
 Adviser
 Faroe Islands Fisheries Inspection
 Box 347
 Heykavtegur 6A
 FO 100 Thorshavn
 Phone: +298 588016
 Fax: +298 313981
 E-mail: mg@fve.fo

Rúna F. GUTTESSEN
 Legal Department
 Ministry of Fisheries
 Heykavegur 6 A
 FO - 1 10 Tórshavn
 Phone: +298 55 32 96
 Fax: +298 31 36 14
 E-mail: runa@fisk.fo

Bjorn KUNOY
 Ministry of Foreign Affairs
 Tinganes
 FO 100 Torshaun
 Phone: +298 296 129
 E-mail: bjornk@mfa.fo

**REPRESENTATIVES OF UNITED
NATIONS AND SPECIALIZED
AGENCIES /REPRÉSENTANTS DES
NATIONS UNIES ET DES
INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES/**

**REPRESENTATIVES DE NACIONES
UNIDAS Y ORGANISMOS
ESPECIALIZADOS**

**UNEP-UNITED NATIONS
ENVIRONMENT PROGRAMME
PROGRAMME DES NATIONS UNIES
POUR L'ENVIRONNEMENT
PROGRAMA DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA EL MEDIO AMBIENTE**

Sylvia BANKOBEZA
Legal Officer
Freshwater and Marine Law and
Governance Unit
Division of Environmental Law and
Conventions
PO Box 30552
Nairobi, Kenya
Phone: +254 207623365
Fax: +254 20 7624324
E-mail: sylvia.bankobeza@unep.org

**UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES
UNIDAS**

André TAHINDRO
Senior Law of the Sea Officer
Division for Ocean Affairs and the Law of
the Sea
Office of Legal Affairs
United Nations
2 UN Plaza DC2-432
New York, 10017, USA
Phone: +1 212 963 3946
Fax: +1 212 963 5847
E-mail: tahindro@un.org

**WORLD BANK/BANQUE
MONDIALE/BANCO MUNDIAL**

Patrice TALLA TAKOUKAM
Counsel, Legal Department
1818 H. Street, NW
Washington, DC 20433 – USA
Phone.: +1 202 458 9249
Fax: +1 202 522 1573
E-mail: ptallatakoukam@worldbank.org

**OBSERVERS FROM
INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS**

**OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS
INTERGOUVERNAMENTALES**

**OBSERVADORES DE LAS
ORGANIZACIONES
INTERGUBERNAMENTALES**

**AGENCE DE GESTION ET DE
COOPÉRATION ENTRE LE SÉNÉGAL
ET LA GUINÉE BISSAU**

Djibril BALDE
Conseiller chargé de la Pêche
122 Avenue André Peytavin
11195 Dakar
Senegal
E-mail: dimam2003@yahoo.com.br

**CONFÉRENCE MINISTERIELLE SUR
LA COOPÉRATION HALIEUTIQUE
ENTRE LES ÉTATS AFRICAINS
RIVERAINS DE L'Océan
ATLANTIQUE**

Amar DAHMANI
Secrétaire Exécutif
Secrétariat Exécutif
COMHAFAT
Département Pêche maritime
476, Nouvelle Cité Administrative
Adgal, Rabat
Maroc
Phone: +212 537688328/30
Fax: +212 537688329
E-mail: dahmani@mpm.gov.ma

**GENERAL FISHERIES COMMISSION
FOR THE MEDITERRANEAN/
COMMISSION GENERALE DES
PECHES POUR LA
MEDITERRANEE/COMISION
GENERAL DE PESCA DEL
MEDITERRANEO**

Alain BONZON
Executive Secretary
FAO Headquarters
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Phone.: +39 06570 56441
Fax: +39 0657056500

**INTERNATIONAL COMMISSION FOR
THE CONSERVATION OF ATLANTIC
TUNAS /COMMISSION
INTERNATIONALE POUR LA
CONSERVATION DES THONIDÉS DE
L'ATLANTIQUE/COMISIÓN
INTERNACIONAL PARA LA
CONSERVACIÓN DEL ATÚN DEL
ATLÁNTICO**

Driss MESKI
ICCAT Executive Secretary
Phone: +34 91 41 65600
E-mail: driss.meski@iccat.int

Carmen OCHOA DE MICHELENA
ICCAT Compliance Officer
Calle Corazón de Maria, 8-6
28002 Madrid
Phone: +34 91 4165600
E-mail: info@iccat.int

**INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE
LAW OF THE SEA**

**TRIBUNAL INTERNATIONAL DU
DROIT DE LA MER**

**TRIBUNAL INTERNACIONAL DEL
DERECHO DEL MAR**

Philippe GAUTIER
Registrar
Am Int. Seegerichtshof I
22609 Hamburg
Phone: +49 40 35607 264
Fax: +49 40 35607 275
E-mail: gautier@itlos.org

Doo-Young KIM
Deputy Registry
Am Int. Seegerichtshof 1
22609 Hamburg
Germany
Phone: +49 40 35067266
E-mail: kim@itlos.org

**LEAGUE OF ARAB STATES
LIGUE DES ÉTATS ARABES
LIGA DE LOS ESTADOS ÁRABES**

Nidhal MALAUOAH,
Fishery expert at AOAD
Arab Organization for Agricultural
Development

MARINE STEWARDSHIP COUNCIL

Chris NINNES
Deputy CEO
Phone: +44 20 7811 3300
Fax: +44 20 7811 3301
E-mail: chris.ninnes@Ms c.org

**NORTH EAST ATLANTIC FISHERIES
COMMISSION/COMMISSION DES
PÊCHES DE L'ATLANTIQUE NORD-
EST/COMISIÓN DE PESQUERÍAS DEL
ATLÁNTICO NORDESTE**

Joao NEVES
Statistics and MCS Manager
NEAFC
22 Berners St
London W1T 3DY
United Kingdom
Phone: +44 2076310016
E-mail: joao@neafc.org

**PACIFIC ISLANDS FORUM FISHERIES
AGENCY/ORGANISME DES PÊCHES
DU FORUM DU PACIFIQUE/
ORGANISMO DE PESCA DEL FORO
PARA EL PACIFICO**

Pio MANOA
Legal Officer
Legal Division
1 FFA Road, PO Box 629 Honiara
Solomon Islands
Phone: +677 21124
E-mail: pio.manoa@ffa.int

**SOUTHEAST ASIAN FISHERIES
DEVELOPMENT CENTER
CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DES
PÊCHES DE L'ASIE DU SUD-EST
CENTRO DE DESARROLLO DE LA
PESCA EN ASIA SUDORIENTAL**

Somboon SIRIRAKSOPHON
Policy and Program Coordinator
SEAFDEC Secretariat
50 Department of Fisheries
Ladyao, Chatuchak
Bangkok 10900, Thailand
Phone: +66 (0) 2940 6333
Fax: +66 (0) 2940 6336
E-mail: somboon@seafdec.org

Hideki TSUBATA
Deputy Secretary-General
SEAFDEC Secretariat
Kasetsart Post Office, 1046
Bangkok – 10903
Thailand
Phone: +66 2 940 6326
Fax: +66 2 940 6336
E-mail: dsg@seafdec.org

**OBSERVERS FROM INTERNATIONAL
NON-GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS/OBSERVATEURS
DES ORGANISATIONS NON-
GOUVERNAMENTALES
INTERNATIONALES/OBSERVADORES
DE LAS ORGANIZACIONES
INTERNACIONALES NO
GUBERNAMENTALES**

COALITION FOR FAIR FISHERIES

Helene BOURS
Adviser
Coalition for Fair Fisheries Arrangements
Sentier des Rossignols 2
1330 Rixensart
Belgium
Phone.: +32 2 6525201
Fax: +32 2 6540407
E-mail : cffa.cape@scarlet.be

Michael EARLE
Adviser
Sentier des Rossignols, 2
Rixensart, 1330
Belgium
Phone: +32 2 652 5201
E-mail: mearle@europarl.europa.eu

**CONFÉDÉRATION INTERNATIONALE
PÊCHE SPORTIVE (CIPS)**

Francesca Maria BACCI
Viale Tiziano, 70
00196 – Rome
Italy
Phone: +39.06.3685.8248
Fax: + 39.06.3685.8109
E-mail: segreteriainternazionale@fipsas.it

GREENPEACE INTERNATIONAL

Sebastian LOSADA
 Oceans Policy Adviser
 Greenpeace International
 c/San Bernardo, 107
 Madrid
 Spain
 Phone: +34 626 998254
 E-mail: slosada@greenpeace.org

INTERNATIONAL COALITION OF FISHERIES ASSOCIATIONS**COALITION INTERNATIONALE DES ASSOCIATIONS HALIEUTIQUES****COALICIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES PESQUERAS**

Stetson TINKHAM
 Executive Secretary
 7918 Jones Branch Drive
 Suite 700
 McLean VA 22102
 United States
 Phone: +1 703 752 8892
 Fax: +1 703 752 7583
 E-mail: stinkham@nfi.org

INTERNATIONAL UNION FOR CONSERVATION OF NATURE**UNION INTERNATIONALE POUR LA CONSERVATION DE LA NATURE****UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DE LA NATURALEZA**

Kristina GJERDE
 High Seas Policy Advisor
 Global Marine Program
 Poland
 Phone: +48 22 754 1803
 Fax: +48 22 756 4919

INTERNATIONAL TRANSPORT WORKERS' FEDERATION**FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES OUVRIERS DU TRANSPORT****FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LOS TRABAJADORES DEL TRANSPORTE**

Rossen KARAVATCHEV
 Senior Section Assistant
 Fisheries Section
 49-60 Borough Road
 London SE1 1DDR
 United Kingdom
 Phone: +44 207 403 2733
 Fax: +44 207 357 7871
 E-mail: mail@itf.org.uk

OCEANA

Ann SCHROER
 Economist
 OCEANA-EUROPE
 Leganitos 47-6
 28013 Madrid
 Spain
 Phone: +34 911 440880
 Fax: +34 911 440890
 E-mail: aschroer@oceana.org

PEW CHARITABLE TRUSTS

Gunnar ALBUM
 Pew Environment Group
 Barents Sea Office
 8285 Leines
 Norway
 Phone: +47 977 56810
 E-mail: album@online.no

Adriana FABRA
 Pew Environment Group
 Girona 85,3
 08009 Barcelona
 Spain
 Phone: +34 93 4878374
 E-mail: afabra@yahoo.es

Stefan FLOTHMANN
 Pew Environment Group
 Square du Bastion 1a
 1050 Brussels
 Belgium
 Phone: +32 22741632
 E-mail: sflothmann@pewtrusts.org

Jo FROST
 Pew Environment Group
 27-31 Clerkenwell Clsoe, Unit 3.07pm
 London EC1R 0AT
 United Kingdom
 Phone: +44 (0) 207 061 6343
 E-mail: jo@communicationsinc.co.uk

Matthew GIANNI
 Pew Environment Group
 Cliostraat 29-2
 1077 KB AMs terdam
 Netherlands
 Phone: +31 6 46168899
 E-mail: mathewgianni@netscape.net

Martina HEEB
 Pew Environment Group
 Dienestrasse 12
 804 Zurich
 Switzerland
 Phone: +47 787404994

Sophie HULME
 Pew Environment Group
 27-31 Clerkenwell Clsoe, Unit 3.07pm
 London EC1R0AT
 United Kingdom
 Phone: +44 (0) 7973712869
 E-mail: sophie@communicationsinc.co.uk

Ayako SEKINE
 Liaison Japan
 Pew Environment Group
 Japan
 Phone: +81 90 2254 0114

Estelle VAN DER MERWE
 Pew Environment Group
 PO Box 23373
 Claremont 7735, Cape Town
 South Africa
 Phone: +37 21785 1010
 E-mail: estellevdm@mweb.co.za

Kristin VON KISTOWSKI
 Pew Environment Group
 Assmannshauser Str.17
 14197 Berlin
 Germany
 Phone: +49 1719508463
 E-mail: kristin@kistowski.de

**WORLD WIDE FUND FOR NATURE
 FONDS MONDIAL POUR LA NATURE
 FONDO MUNDIAL PARA LA
 NATURALEZA**

Alistair GRAHAM
 37 Rocky Bay Road, Cygnet
 Tasmania 7112
 Phone: +61 439 568 376
 E-mail: alistairgraham1@bigpond.com

RESOURCE SPECIALIST

Tullio TREVES
 Professor of International Law and Judge at
 the International Tribunal for the Law of
 the Sea
 Istituto di Diritto Internazionale
 Università degli Studi
 Milano, Italy
 E-mail: tullio.treves@unimi.it

FAO

Viale delle Terme di Caracolla
00153 Rome
Italy

Ichiro NOMURA
 Assistant Director-General
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 570 56423
 E-mail: ichiro.nomura@fao.org

Jean-François PULVENIS DE SÉLIGNY
 Director
 Fisheries and Aquaculture Economics
 and Policy Division
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 570 54138
 E-mail: jeanfrancois.pulvenis@fao.org

Grimur VALDIMARSSON
 Director
 Fish Product and Industry Division
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 57056510
 E-mail: grimur.valdimarsson@fao.org

Ndiaga GUEYE
 Chief
 International Institutions and Liaison
 Service
 Fisheries and Aquaculture Economics
 and Policy Division
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 570 52847
 Fax: +39 06 570 56500
 E-mail: ndiaga.gueye@fao.org

Hans BAGE
 Fisheries Officer
 FAO Sub Regional Office Eastern Africa
 Addis Ababa
 Ethiopia
 Tel: +251 11 55 11 392
 Cel.: +251 911 509 531
 E-mail: Hans.Bage@fao.org

SECRETARIAT

David DOULMAN
 Secretary and
 Senior Fishery Liaison Officer
 International Institutions and Liaison
 Service
 Fishery and Aquaculture Economics
 and Policy Division
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 570 56752
 Fax: +39 06 570 56500
 E-mail: david.doulman@fao.org

Blaise KUEMLANGAN
 Legal Officer
 Development Law Service
 Legal Office
 Phone: +39 06 570 54080
 Fax: +39 06 570 54408
 E-mail: blaise.kuemlangan@fao.org

Raschad AL-KHAFAJI
 Liaison and Meetings Officer
 International Institutions and Liaison
 Service
 Fisheries and Aquaculture Economics
 and Policy Division
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 570 55105
 E-mail: raschad.alkhafaji@fao.org

Marianne GUYONNET
 Secretary
 International Institutions and Liaison
 Service
 Fisheries and Aquaculture Economics
 and Policy Division
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 570 53951
 E-mail: Marianne.guyonnet@fao.org

Gaëlle HERMANUS
 Secretary
 International Institutions and Liaison
 Service
 Fisheries and Aquaculture Economics
 and Policy Division
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 570 56595
 E-mail: gaelle.hermanus@fao.org

Pilar AROCENA
Meetings Clerk
International Institutions and Liaison
Service
Fisheries and Aquaculture Economics
and Policy Division
Fisheries and Aquaculture Department
Phone: +39 06 570 55335
E-mail: pilar.rocena@fao.org

CONSULTANT

Judith SWAN
FAO Legal Consultant
Via di Santa Melania
00153 Rome
Italy
Phone: +39 348 594 0454
E-mail: swan.judith@yahoo.com

ПРИЛОЖЕНИЕ С**Список документов**

| | |
|-------------------|--|
| ТС PSM/2008/1 | Повестка дня и график |
| ТС PSM/2008/2 | Проект соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла |
| ТС PSM/2008/Inf.1 | Список документов |
| ТС PSM/2008/Inf.2 | Список участников |
| ТС PSM/2008/Inf.3 | Заявление помощника Генерального директора по рыбному хозяйству и аквакультуре |
| ТС PSM/2008/Inf.4 | Доклад об итогах консультаций экспертов по подготовке проекта юридически обязательного документа о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, Вашингтон, округ Колумбия, США, 4-8 сентября 2007 г. |
| ТСР SM/2008/Inf.5 | Заявление о полномочиях и о правах на участие в голосовании, представленное Европейским сообществом (ЕС) и его государствами-членами |

ПРИЛОЖЕНИЕ D

**Вступительное заявление
Итиро Номура,
помощника Генерального директора
Департамент рыболовства и аквакультуры
ФАО
Рим, Италия**

Доброе утро, дамы и господа:

От имени Генерального директора ФАО г-на Жака Диуфа я с большим удовольствием приветствую вас в ФАО и Риме в связи с участием в проводимой технической консультации.

Незаконный, несообщаемый и нерегулируемый рыбный промысел (НРП) дает всем нам основания для серьезного беспокойства. НРП подрывает усилия по сохранению и регулированию рыбных запасов на устойчивой основе и препятствует ответственному подходу к рыболовству. В 2001 г. страны – члены ФАО разработали на основе принятого ФАО в 1995 г. Кодекса поведения для ответственного рыболовства Международный план действий по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, нерегулируемого и несообщаемого рыбного промысла (МПД-НРП). МПД-НРП стал стимулом к объединению усилий на всех уровнях в целях борьбы с продолжающимся уничтожением рыбных запасов в результате НРП.

В рамках МПД-НРП был реализован целостный подход и на его основе выработаны направления деятельности и меры, которые должны быть реализованы всеми государствами, государствами флага, прибрежными государствами и, самое важное, государствами порта. Принятие плана стало четвертой попыткой согласовать меры государства порта в рамках международного нормативного акта в качестве средства наблюдения и контроля за рыболовной деятельностью. Ранее за менее чем десять лет были приняты три предыдущих нормативных акта, ставших свидетельством растущего понимания международным сообществом важности мер государства порта: Соглашение ФАО о соблюдении 1993 г.; Соглашение ООН о рыбных запасах 1995 г. и принятый в 1995 г. Кодекс поведения ФАО для ответственного рыболовства. Каждый нормативный акт предусматривал более комплексную, чем ранее принятые акты, систему мер государства порта, а в соглашении ООН по рыбным запасам говорилось о «праве и обязанности» государств порта принимать такие меры.

МПД-НРП ознаменовал собой начало нового этапа. Стремительно вырос уровень понимания мировым сообществом возможной эффективности усиленных и согласованных мер государства порта, а также осознание их экономической целесообразности и их центральной роли в укреплении других средств борьбы с НРП, таких как меры в области международной торговли и определение обязанностей государств флага.

В результате, спустя всего лишь четыре года после утверждения МПД-НРП в Комитете по рыбному хозяйству ФАО (КРХ) в 2005 г. была утверждена типовая схема ФАО по мерам государства порта в целях борьбы с НРП. Схема была выработана в ходе состоявшейся в 2002 г. консультации экспертов ФАО и проведенной в 2004 г. технической консультации ФАО. Она является всесторонним добровольным нормативным актом, обеспечивая минимальный уровень согласования направлений деятельности и мер, которые должны быть осуществлены государствами порта в отношении иностранных рыболовных судов, и уже стала основой для реализации национальных мер и программ в рамках отдельных региональных рыбохозяйственных организаций.

Международное сообщество заняло четкую и недвусмысленную позицию и приветствовало подготовленную ФАО типовую схему, но практически сразу же призвало к разработке юридически обязывающего нормативного акта на основе МПД-НРП и типовой схемы ФАО. Этот призыв прозвучал на многих форумах в рамках и за пределами системы ООН, в том числе в принятых в 2005 и 2006 гг. резолюциях Генеральной Ассамблеи ООН по вопросу устойчивого рыбного хозяйства.

В 2007 г. на своей 27-й сессии КРХ признал настоятельную необходимость выработки всеобъемлющего комплекса мер государства порта и принял к сведению энергичную поддержку норвежского предложения о разработке нового юридически обязывающего нормативного акта. Был утвержден график работы, который включал консультацию экспертов по подготовке проекта соглашения, состоявшуюся в сентябре 2007 г. в Вашингтоне, округ Колумбия, США, и начинающуюся сегодня техническую консультацию по доработке этого норматива.

Разработка юридически обязывающего норматива не может проводиться в изоляции от других направлений работы; его цель и положения должны быть правильно уяснены и эффективно реализованы на всех уровнях. В связи с этим ФАО признает необходимость развития людских ресурсов, которые должны стать фундаментом как разработки, так и осуществления международных актов о мерах государства порта, а также необходимость оптимизации взаимосвязей между мерами государства порта и другими правовыми средствами, такими как закрепление за государствами флага соответствующих обязанностей.

В целях решения возникающих здесь вопросов, ФАО координирует проведение ряда региональных семинаров по развитию потенциала в области мер государства порта по борьбе с НРП. За период с 2006 г. в сотрудничестве с партнерскими региональными органами было проведено пять таких семинаров. Их итоги стали прямым вкладом в региональное сотрудничество по осуществлению мер государства порта и усилили взаимосвязь между правовыми нормами. В частности, региональная программа мер государства порта, разработанная в ходе одного семинара, впоследствии была взята на вооружение Комиссией. При наличии дополнительных внебюджетных финансовых средств проведение рабочих совещаний будет продолжено.

Нынешняя техническая консультация преследует четкую и неотложную цель: завершить доработку проекта соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, нерегулируемого и несообщаемого рыбного промысла. Я настоятельно призываю всех вас напряженно поработать в течение нынешней недели и обеспечить достижение этой цели.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы выразить признательность Международной морской организации и Международной организации труда за сотрудничество в разработке проекта соглашения. Мы также признательны за техническую помощь, предоставленную Комиссией по рыболовству в северо-восточной части Атлантического океана.

В завершение хотел бы отметить, что итоги начинающейся технической консультации будут представлены в марте 2009 г. на рассмотрение 28-й сессии КРХ. Я уверен, что КРХ проявит большой интерес к докладу об итогах этой встречи и подготовит рекомендации о надлежущей последующей деятельности.

Я надеюсь, что в ходе консультации у вас состоится оживленное и плодотворное обсуждение. Без промедления обращайтесь ко мне и моим коллегам за помощью в предстоящие пять дней.

Благодарю вас.

ПРИЛОЖЕНИЕ Е**Заявление делегаций Боливарианской Республики Венесуэлы, Колумбии, Мексики и Эквадора**

Технические делегации Боливарианской Республики Венесуэлы, Колумбии, Мексики и Эквадора вновь заявляют о своей твердой приверженности содействию устойчивому использованию и долговременному сохранению живых ресурсов морской среды. С этой целью они на конструктивной и гласной основе вносят вклад в проводимую доработку текста, который, возможно, будет вынесен на рассмотрение государств-членов ФАО с целью принятия, подписания и эффективного осуществления юридически обязывающего нормативного акта, содержащего действенные минимальные нормы по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, нерегулируемого и несообщаемого рыбного промысла в дополнение к основной ответственности государств флага.

Учитывая характер предлагаемого норматива, мы исходим из того, что при его разработке не ставится цель отрегулировать осуществление государствами их суверенитета над своими портами и что его положения отвечают принципам международного права, особенно нормам договорного права, в которых признается тот факт, что каждое государство вправе делать оговорки к юридически обязывающему соглашению. Вместе с тем мы готовы представить на рассмотрение наших правительств прилагаемый к настоящему докладу текст, включая статью 30, при том понимании, что мы будем иметь возможность высказывать возражения, возобновлять обсуждение, проводить переговоры по этому тексту и, если необходимо, включать оговорки от имени любого государства.

С другой стороны, не нанося ущерба предоставленному нам мандату от имени КРХ, в целях содействия скорейшему принятию и вступлению в силу нормативного акта, который мы рассматриваем, мы соглашаемся выйти на 137-й сессию Совета с этим текстом, чтобы Совет передал его на рассмотрение Генерального комитета 36-й Конференции ФАО, а Генеральный комитет поручил соответствующей Генеральной комиссии, в которой представлены все государства – члены этой организации, провести рассмотрение и согласование этого текста.

Рим, 27 августа 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ F**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О МЕРАХ ГОСУДАРСТВА ПОРТА ПО
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ, СДЕРЖИВАНИЮ И ЛИКВИДАЦИИ НЕЗАКОННОГО,
НЕСООБЩАЕМОГО
И НЕРЕГУЛИРУЕМОГО ПРОМЫСЛА****ПРЕАМБУЛА**

Стороны настоящего Соглашения,

глубоко обеспокоенные продолжением незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, оказывающего отрицательное воздействие на рыбные запасы, морские экосистемы и источники средств к существованию законных рыбаков, а также растущей необходимостью обеспечения продовольственной безопасности во всемирном масштабе;

осознавая роль Государства порта в принятии эффективных мер, содействующих устойчивому использованию и долгосрочному сохранению живых морских ресурсов;

признавая, что меры борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом должны основываться на первоочередной ответственности Государств флага и использовать всю имеющуюся юрисдикцию в соответствии с международным правом, в том числе меры Государства порта, меры прибрежных Государств, рыночные меры и меры по обеспечению того, чтобы граждане не поддерживали незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел и не участвовали в нем;

признавая, что меры Государства порта являются действенным и экономически эффективным средством предотвращения, сдерживания и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла;

осознавая необходимость улучшения координации на региональном и межрегиональном уровнях по противодействию незаконному, несообщаемому и нерегулируемому промыслу посредством мер государства порта;

отмечая быстрое развитие коммуникационных технологий, баз данных, сетей и глобальных регистрационных данных, которые поддерживают меры Государства порта;

признавая необходимость оказания содействия развивающимся странам в принятии и выполнении мер Государства порта;

учитывая призывы международного сообщества в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций и Комитет по рыболовству Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (именуемой в дальнейшем "ФАО"), к созданию юридически обязательного международного документа, устанавливающего минимальные стандарты мер Государства порта на основании Международного Плана Действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятого ФАО в 2001 году, и Типовой Схемы мер Государства порта по борьбе с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом, принятой ФАО в 2005 году;

принимая во внимание, что при осуществлении своего суверенитета над портами, расположенными на их территориях, Государства могут принимать более строгие меры в соответствии с международным правом,

напоминая о соответствующих положениях Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года (в дальнейшем именуемой "Конвенция");

напоминая о Соглашении об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года, Соглашении о содействии соблюдению рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими от 24 ноября 1993 года и о Кодексе ведения ответственного рыболовства ФАО от 1995 года;

признавая необходимость заключения международного соглашения в рамках системы ФАО, на основании Статьи XIV Устава ФАО;

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ 1

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Употребление терминов

Для целей настоящего Соглашения:

- a) "меры по сохранению и управлению" означают меры по сохранению живых морских ресурсов и управлению ими, которые приняты и применяются согласно соответствующим нормам международного права, включая те, которые отражены в Конвенции;
- b) "рыба" означает все виды живых морских ресурсов независимо от того, переработаны они или нет;
- c) "промысел" означает поиск, привлечение, обнаружение, вылов, изъятие или добычу рыбы, или любую деятельность, которая, как можно с достаточным основанием ожидать, приведет к привлечению, обнаружению, вылову, изъятию или добыче рыбы;
- d) "связанная с рыболовством деятельность" означает любые действия в поддержку или по подготовке к промыслу, включая выгрузку, упаковку, переработку, перегрузку с судна на судно или транспортировку рыбы, которая не была ранее выгружена в порту, а также обеспечение персоналом, топливом, орудиями лова и другими материальными средствами в море;
- e) "незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел" означает деятельность, оговоренную в пункте 3 принятого ФАО в 2001 году Международного Плана Действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла (именуемого в дальнейшем "ННН промысел");
- f) "Сторона" означает Государство или региональную организацию экономической интеграции, которые согласились принять обязательства по этому Соглашению и для которых это Соглашение вступило в силу;
- g) "порт" включает рейдовые терминалы и другие сооружения для выгрузки, перегрузки, упаковки, переработки, заправки топливом или пополнения запасов;
- h) "региональная организация экономической интеграции" означает региональную организацию экономической интеграции, которой ее Государства-члены передали полномочия по вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, включая полномочия по принятию решений по этим вопросам, обязательных для Государств – членов этой организации;
- i) "региональная рыбохозяйственная организация" означает межправительственную рыбохозяйственную организацию или, в соответствующих случаях,

договоренность, которая уполномочена принимать меры по сохранению и управлению; и

- j) "судно" означает любое судно, корабль иного типа или водное транспортное средство, которое используется, оснащено для использования, или предназначено для использования при проведении промысла или связанной с рыболовством деятельности.

Статья 2

Цель

Целью настоящего Соглашения является предотвращение, сдерживание и ликвидация ННН промысла путем применения эффективных мер Государства порта и таким образом обеспечение долгосрочного сохранения и устойчивого использования живых морских ресурсов и морских экосистем.

Статья 3

Применение

1. Каждая Сторона в качестве Государства порта применяет настоящее Соглашение в отношении судов, не имеющих права плавать под ее флагом, которые запрашивают доступ в ее порты или находятся в одном из ее портов, за исключением:

- a) судов соседних Государств, занятых кустарным промыслом для обеспечения средств к существованию, при условии, что упомянутые Государство порта и Государство флага сотрудничают в целях обеспечения того, чтобы такие суда не занимались ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла; и
- b) контейнеровозов, которые не перевозят рыбу или, если они перевозят рыбу, то только рыбу, которая была ранее выгружена, при условии отсутствия каких-либо четких оснований для того, чтобы подозревать, что такие суда занимались связанной с рыболовством деятельностью в поддержку ННН промысла.

2. Любая Сторона в качестве Государства порта может принять решение о неприменении настоящего Соглашения к судам, зафрахтованным ее гражданами исключительно с целью ведения рыболовства в районах, находящихся под ее национальной юрисдикцией, и работающих там с ее разрешения. В отношении таких судов применяются меры упомянутой Стороны, являющиеся настолько же действенными, как и меры, применяемые в отношении судов, имеющих право плавать под ее флагом.

3. Настоящее Соглашение применяется к проводимому в морских районах промыслу, который является незаконным, несообщаемым или нерегулируемым, как это определено в статье 1 е) настоящего Соглашения, и к связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла.

4. Настоящее Соглашение применяется справедливым, открытым и недискриминационным образом в соответствии с международным правом.

5. Поскольку настоящее Соглашение является глобальным по своему охвату и применяется ко всем портам, Сторонам следует призывать всех других субъектов права применять меры, соответствующие его положениям. Те, кто, возможно, в остальном не станут Сторонами настоящего Соглашения, могут выразить свою готовность действовать в соответствии с его положениями.

Статья 4

Взаимосвязь с международным правом и другими международными механизмами

1. Ничто в настоящем Соглашении не ущемляет права, юрисдикцию и обязанности Сторон согласно международному праву. В частности, ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как затрагивающее:

- a) суверенитет Сторон над их внутренними, архипелажными и территориальными водами или их суверенные права на их континентальный шельф и в их исключительных экономических зонах;
- b) осуществление Сторонами своего суверенитета над портами, находящимися на их территории, в соответствии с международным правом, включая их право отказывать в заходе в них, а также принимать более строгие меры Государства порта, чем те, которые предусмотрены в настоящем Соглашении, включая такие меры, которые приняты в соответствии с решением региональной рыбохозяйственной организации.

2. При применении настоящего Соглашения Сторона не становится тем самым связана мерами или решениями любой региональной рыбохозяйственной организации, членом которой она не является, и не признает их.

3. никоим образом Сторона не обязана в рамках настоящего Соглашения выполнять меры или решения какой-либо региональной рыбохозяйственной организации, если эти меры или решения не были приняты в соответствии с международным правом.

4. Настоящее Соглашение интерпретируется и применяется в соответствии с международным правом с учетом применимых международных норм и стандартов, включая те, которые были установлены в рамках Международной Морской Организации, а также других международных договоров.

5. Стороны добросовестно выполняют обязательства, принятые в соответствии с настоящим Соглашением, и осуществляют признанные в нем права таким образом, который не представляет собой злоупотребление правом.

Статья 5

Интеграция и координация на национальном уровне

Каждая Сторона в максимально возможной степени:

- a) интегрирует или координирует относящиеся к рыболовству меры Государств порта в рамках более широкой системы мер контроля Государства порта;
- b) осуществляет интеграцию мер Государств порта с другими мерами в целях предотвращения, сдерживания и ликвидации ННН промысла и связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла, принимая во внимание, в соответствующих случаях, Международный План Действий по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятый ФАО в 2001 году; и
- c) принимает меры в целях обмена информацией между соответствующими национальными организациями и координации деятельности таких организаций по выполнению настоящего Соглашения.

Статья 6

Сотрудничество и обмен информацией

1. В целях содействия эффективному выполнению настоящего Соглашения и с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности Стороны сотрудничают и обмениваются информацией с соответствующими Государствами, ФАО, другими международными организациями и региональными рыбохозяйственными организациями, в том числе относительно мер, принятых такими региональными рыбохозяйственными организациями в отношении цели настоящего Соглашения.
2. В максимально возможной степени каждая Сторона принимает меры в поддержку мер по сохранению и управлению, принятых другими Государствами и другими соответствующими международными организациями.
3. Стороны осуществляют сотрудничество на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях эффективного выполнения настоящего Соглашения, в том числе, в соответствующих случаях, сотрудничество в рамках ФАО или региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей.

ЧАСТЬ 2

ЗАХОД В ПОРТ

Статья 7

Назначение портов

1. Каждая Сторона назначает и публикует список тех портов, в которые суда могут запрашивать заход в соответствии с настоящим Соглашением. Каждая Сторона предоставляет список назначенных ею портов в ФАО, которая распространяет эту информацию необходимым образом.
2. Каждая Сторона в максимально возможной степени обеспечивает, чтобы каждый порт, назначенный и указанный в списке, опубликованном в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, имел достаточные возможности для проведения инспекций согласно настоящему Соглашению.

Статья 8

Предварительный запрос о заходе в порт

1. Каждая Сторона до выдачи какому-либо судну разрешения на заход в ее порт требует, в качестве минимального стандарта, чтобы была представлена информация, указанная в Приложении А.
2. Каждая Сторона требует, чтобы информация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, была представлена достаточно заблаговременно, чтобы дать Государству порта необходимое время для рассмотрения такой информации.

Статья 9

Заход в порт, разрешение или отказ

1. После получения соответствующей информации, требуемой согласно статье 8, а также другой такой информации, которая может потребоваться для определения того, занималось ли судно, представившее запрос о заходе в порт, ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла, каждая Сторона принимает решение о том, разрешать или не разрешать судну зайти в ее порт, и сообщает об этом решении судну или его представителю.

2. В случае получения разрешения на заход, от капитана судна или представителя судна требуется представить это разрешение на заход компетентным властям Стороны по прибытии судна в порт.
3. В случае отказа в просьбе о заходе в порт, каждая Сторона сообщает о своем решении, принятом согласно пункту 1 настоящей статьи, Государству флага данного судна и, по мере необходимости и возможности, соответствующим прибрежным Государствам, региональным рыбохозяйственным организациям и другим международным организациям.
4. Без ущерба для положений пункта 1 настоящей статьи, когда Сторона располагает достаточными доказательствами того, что судно, запрашивающее разрешение на заход в ее порт, занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла, в частности, включения судна в список судов, занимавшихся таким промыслом или связанной с рыболовством деятельностью, который был принят соответствующей региональной рыбохозяйственной организацией согласно правилам и процедурам такой организации и в соответствии с международным правом, то эта Сторона отказывает данному судну в заходе в ее порты, при надлежащем учете пунктов 2 и 3 Статьи 4.
5. Независимо от положений пунктов 3 и 4 настоящей статьи, Сторона может разрешить заход в свои порты судну, упомянутому в этих пунктах, исключительно в целях проведения его инспекции и принятия других необходимых мер в соответствии с международным правом, которые по крайней мере столь же эффективны, как отказ в просьбе о заходе в порт, в плане предотвращения, сдерживания и ликвидации ННН промысла и связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла.
6. Когда судно, упомянутое в пункте 4 или 5 настоящей статьи, находится в порту по какой-либо причине, Сторона отказывает такому судну в использовании ее портов в целях выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы и в целях иного портового обслуживания, включая, помимо прочего, заправку топливом и пополнение припасов, ремонт и постановку в сухой док. Пункты 2 и 3 статьи 11 применяются в таких случаях *mutatis mutandis*. Отказ в таком использовании портов осуществляется в соответствии с международным правом.

Статья 10

Форс-мажорные обстоятельства или случаи бедствия

Ничто в настоящем Соглашении не влияет на возможность захода судов в порт в соответствии с международным правом по причинам форс-мажорных обстоятельств или бедствия, и не препятствует тому, чтобы Государство порта разрешало заход в порт судну исключительно по причине оказания помощи людям, судам или воздушным судам, которые находятся в опасности или терпят бедствие.

ЧАСТЬ 3

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОРТОВ

Статья 11

Использование портов

1. При заходе какого-либо судна в один из ее портов, Сторона отказывает этому судну – в соответствии со своим законодательством и согласно международному праву, включая настоящее Соглашение, – в использовании данного порта в целях выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы, которая ранее не выгружалась, и в целях иного портового обслуживания, включая, помимо прочего, заправку топливом и пополнение припасов, ремонт и постановку в сухой док, если:

- a) Сторона обнаружит, что данное судно не имеет соответствующего действующего разрешения на ведение промысла или связанной с ним деятельности, требуемого его Государством флага;
- b) Сторона обнаружит, что это судно не имеет соответствующего действующего разрешения на ведение промысла или связанной с ним деятельности, требуемого прибрежным Государством в отношении районов, находящихся под национальной юрисдикцией этого Государства;
- c) Сторона получит четкое доказательство того, что находящаяся на борту рыба была выловлена в нарушение соответствующих требований прибрежного Государства в отношении районов, находящихся под национальной юрисдикцией этого Государства;
- d) Государство флага в разумные сроки не подтвердит, по просьбе Государства порта, что находящаяся на борту рыба была получена согласно применимым требованиям соответствующей региональной рыбохозяйственной организации с надлежащим учетом пунктов 2 и 3 статьи 4; или
- e) Сторона имеет достаточные основания полагать, что данное судно в иных случаях занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью, в том числе оказывая поддержку судну, упомянутому в пункте 4 статьи 9, если только данное судно не сможет доказать:
 - i) что оно действовало таким образом, который согласуется с соответствующими мерами по сохранению и управлению; или
 - ii) в случае обеспечения персоналом, топливом, орудиями лова и другими материальными средствами в море, – что судно, которому это поставлялось, во время осуществления поставок не являлось судном, упомянутым в пункте 4 статьи 9.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи Сторона не отказывает судну, упомянутому в этом пункте, в использовании портовых служб:

- a) когда это необходимо для обеспечения безопасности или здоровья экипажа или для безопасности судна, при условии, что такие требования должным образом доказаны, или
- b) в необходимых случаях, для пуска судна на слом.

3. Когда Сторона дает отказ в использовании своего порта в соответствии с настоящей статьей, она немедленно уведомляет Государство флага и, в случае необходимости, соответствующие прибрежные Государства, региональные рыбохозяйственные организации и другие соответствующие международные организации о своем решении.

4. Сторона аннулирует свой отказ относительно использования ее порта согласно пункту 1 настоящей статьи в отношении судна только в том случае, если имеется достаточное доказательство того, что основания, послужившие причиной отказа в использовании, были неадекватными или ошибочными, или что эти основания более неприменимы.

5. Когда Сторона аннулировала свой отказ согласно пункту 4 настоящей статьи, она немедленно уведомляет об этом тех, кому было направлено уведомление согласно пункту 3 настоящей статьи.

ЧАСТЬ 4**ИНСПЕКЦИИ И ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ****Статья 12****Уровни и очередность инспектирования**

1. Каждая Сторона инспектирует такое количество судов в своих портах, которое требуется для достижения годового уровня инспекций, достаточного для выполнения цели настоящего Соглашения.
2. Стороны стремятся прийти к соглашению о минимальных уровнях инспекций судов в рамках, в соответствующих случаях, региональных рыбохозяйственных организаций, ФАО или иными путями.
3. При определении того, какие суда инспектировать, Сторона в первую очередь рассматривает:
 - a) суда, которым было отказано в заходе в порт или его использовании в соответствии с настоящим Соглашением;
 - b) просьбы других соответствующих Сторон, Государств или региональных рыбохозяйственных организаций о том, чтобы были проинспектированы конкретные суда, особенно в тех случаях, когда такие просьбы подкрепляются доказательствами ведения ННН промысла или связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла рассматриваемым судном; и
 - c) другие суда, в отношении которых имеются явные основания для того, чтобы подозревать, что они занимались ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла.

Статья 13**Проведение инспекций**

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее инспекторы осуществляли функции, установленные в Приложении В, в качестве минимального стандарта.
2. Каждая Сторона при проведении инспекций в своих портах:
 - a) обеспечивает, чтобы инспекции проводились должным образом квалифицированными инспекторами, которые имеют на это разрешение, с учетом, в частности, статьи 17;
 - b) обеспечивает, чтобы перед проведением инспекции от инспекторов требовалось предъявить капитану судна надлежащий документ, идентифицирующий инспекторов в этом качестве;
 - c) обеспечивает, чтобы инспекторы проверяли все соответствующие помещения на судне, находящуюся на борту рыбу, сети и любые другие орудия лова, оборудование и любую имеющуюся на борту документацию или записи, которые имеют отношение к проверке соблюдения соответствующих мер по сохранению и управлению;
 - d) требует от капитана судна предоставлять инспекторам все необходимое содействие и информацию и предъявлять соответствующие материалы и документы, которые могут потребоваться, или их заверенные копии;
 - e) при наличии соответствующих договоренностей с Государством флага данного судна, предлагают этому Государству участвовать в такой инспекции;

- f) прилагает все возможные усилия для того, чтобы избегать необоснованных задержек судна в целях сведения к минимуму вмешательства и неудобств, включая любое присутствие инспекторов на борту без необходимости, а также избегать действий, которые могут отрицательно сказаться на качестве имеющейся на борту рыбы;
- g) прилагает все возможные усилия для того, чтобы содействовать обмену информацией с капитаном или старшим командным составом судна, и в том числе, по мере возможности и необходимости, чтобы инспектора сопровождал переводчик;
- h) обеспечивает, чтобы инспекции проводились справедливым, открытым и недискриминационным образом и не представляли собой действий, причиняющих беспокойство какому-либо судну; и
- i) не препятствует способности капитана – в соответствии с международным правом – поддерживать связь с властями Государства флага.

Статья 14

Результаты инспекций

Каждая Сторона в качестве минимального стандарта включает информацию, представленную в Приложении С, в письменный отчет о результатах каждой инспекции.

Статья 15

Передача результатов инспекций

Каждая Сторона передает результаты каждой инспекции Государству флага проинспектированного судна и, если уместно:

- a) соответствующим Сторонам и Государствам, в том числе:
 - i) тем государствам, для которых в результате инспекции были получены доказательства того, что это судно занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла в водах, находящихся под их национальной юрисдикцией; и
 - ii) Государству, подданным которого является капитан судна;
- b) соответствующим региональным рыбохозяйственным организациям; и
- c) ФАО и другим соответствующим международным организациям.

Статья 16

Электронный обмен информацией

1. В целях содействия выполнению настоящего Соглашения каждая Сторона, по возможности, создает механизм связи, позволяющий осуществлять непосредственный электронный обмен информацией, с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности.

2. Насколько это возможно и с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности Стороны должны осуществлять сотрудничество, чтобы создать механизм обмена информацией, желательно координируемый ФАО, совместно с другими соответствующими многосторонними и межправительственными инициативами, и содействовать обмену информацией с существующими базами данных, имеющими отношение к настоящему Соглашению.

3. Каждая Сторона назначает ведомство, которое выступает в качестве контактного пункта для обмена информацией в рамках настоящего Соглашения. Каждая Сторона уведомляет ФАО о соответствующем назначении.

4. Каждая Сторона обращается с информацией, передаваемой посредством любого механизма, созданного согласно пункту 1 настоящей статьи, в соответствии с Приложением D.

5. ФАО просит соответствующие региональные рыбохозяйственные организации представлять информацию относительно принятых и проводимых ими в жизнь мер или решений, которые касаются настоящего Соглашения, для их включения, по мере возможности и с должным учетом надлежащих требований о конфиденциальности, в механизм обмена информацией, упомянутый в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 17

Подготовка инспекторов

Каждая Сторона обеспечивает, чтобы инспекторы были должным образом подготовлены с учетом содержащихся в Приложении E рекомендаций по подготовке инспекторов. Стороны должны стремиться к сотрудничеству по этому вопросу.

Статья 18

Действия Государства порта после проведения инспекции

1. Если после проведения инспекции имеются явные основания полагать, что судно занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла, инспектирующая Сторона:

- a) немедленно уведомляет Государство флага и, если уместно, соответствующие прибрежные Государства, региональные рыбохозяйственные организации и другие международные организации и Государство, подданным которого является капитан судна, о полученных ею результатах; и
- b) отказывает судну в использовании ее порта в целях выгрузки, перегрузки, упаковки и переработки рыбы, которая ранее не выгружалась, и в целях иного портового обслуживания, включая, помимо прочего, заправку топливом и пополнение припасов, ремонт и постанковку в сухой док, если эти действия уже не были приняты в отношении данного судна в соответствии с настоящим Соглашением, включая статью 4.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи Сторона не отказывает судну, упомянутому в этом пункте, в использовании портовых служб, необходимых для обеспечения безопасности или здоровья экипажа или безопасности судна.

3. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует Стороне принять меры, которые соответствуют международному праву, в дополнение к мерам, которые оговорены в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, включая такие меры, о которых специально попросило Государство флага этого судна, или на которые оно дало согласие.

Статья 19

Информация о правовой защите в Государстве порта

1. Сторона обеспечивает, чтобы соответствующая информация была доступна для общественности, и по письменному запросу предоставляет такую информацию владельцу, оператору, капитану или представителю судна в отношении любой процедуры защиты, установленной в соответствии с ее национальными законами и постановлениями в отношении мер Государства порта, принятых этой Стороной согласно статье 9, 11, 13 или 18, включая информацию, касающуюся государственных служб или судебных учреждений, имеющих для этой цели, а также информацию о наличии какого-либо права на получение компенсации в соответствии с ее национальными законами и постановлениями в случае любых потерь и

ущерба, понесенных в результате любых предположительно неправомерных действий этой Стороны.

2. Сторона информирует Государство флага, владельца, оператора, капитана или представителя, в соответствующих случаях, о результатах любого такого обращения за помощью. Если другие Стороны, Государства или международные организации были проинформированы о предыдущем решении согласно статье 9, 11, 13 или 18, то Сторона информирует их о любых изменениях своего решения.

ЧАСТЬ 5

РОЛЬ ГОСУДАРСТВ ФЛАГА

Статья 20

Роль Государств флага

1. Каждая Сторона требует от судов, имеющих право плавать под ее флагом, сотрудничать с Государством порта в ходе инспекций, проводимых в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Если Сторона имеет достаточные основания полагать, что судно, имеющее право плавать под ее флагом, занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла и запрашивает доступ или находится в порту другого Государства, то эта Сторона при необходимости просит это Государство проинспектировать указанное судно или принять иные меры согласно настоящему Соглашению.

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы суда, имеющее право плавать под ее флагом, занимались выгрузкой, перегрузкой, упаковкой и переработкой рыбы и получали иное портовое обслуживание в портах Государств, действующих согласно настоящему Соглашению или в порядке, соответствующем ему. Стороны призываются разработать, в том числе в рамках региональных рыбохозяйственных организаций и ФАО, справедливый, открытый и недискриминационный порядок идентификации Государств, которые, возможно, действуют не в соответствии с настоящим Соглашением или способом, не соответствующим ему.

4. Если после инспекции Государством порта Сторона, являющаяся Государством флага, получает отчет о проведении инспекции, указывающий на четкие основания считать, что судно, имеющее право плавать под ее флагом, участвовало в ННН промысле или связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла, это Государство флага должно незамедлительно и полно провести расследование и по получению необходимых доказательств без промедления принять меры по обеспечению выполнения в соответствии с его законами и постановлениями.

5. Каждая Сторона в качестве Государства флага сообщает другим Сторонам, соответствующим Государствам порта и, если это уместно, другим соответствующим Государствам, региональным рыбохозяйственным организациям и ФАО о действиях, предпринятых ею в отношении судов, имеющих право плавать под ее флагом, которые, как было определено в результате мер Государства порта, принятых в соответствии с настоящим Соглашением, принимали участие в ННН промысле или связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла.

6. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы меры, применяемые к судам, имеющим право плавать под ее флагом, были как минимум так же эффективны для предотвращения ННН промысла и связанной с рыболовством деятельности в поддержку такого промысла, как меры, применяемые к судам, упомянутым в пункте 1 статьи 3.

ЧАСТЬ 6**ТРЕБОВАНИЯ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ****Статья 21****Требования развивающихся Государств**

1. Стороны полностью признают особые требования Сторон – развивающихся стран в отношении выполнения мер Государства порта в соответствии с настоящим Соглашением. В этих целях Стороны либо непосредственно, либо через ФАО и другие специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и иные соответствующие международные организации и органы, включая региональные рыбохозяйственные организации, оказывают содействие развивающимся странам для того, чтобы, помимо прочего:

- a) расширить их возможности, в особенности наименее развитых среди них и малых островных развивающихся Государств, по созданию юридических основ и потенциала для выполнения эффективных мер Государства порта;
- b) способствовать их участию в любых международных организациях, которые содействуют эффективной разработке и выполнению мер Государства порта; и
- c) предоставлять техническую помощь для усиления разработки и выполнения развивающимися странами мер Государства порта, по согласованию с соответствующими международными механизмами.

2. Стороны должным образом учитывают особые требования являющихся Сторонами развивающихся стран-Государств порта, особенно наименее развитых среди них и малых островных развивающихся Государств, в целях обеспечения того, чтобы на них не приходилась несоразмерная нагрузка вследствие выполнения настоящего Соглашения. В случаях, когда показана несоразмерность переданной нагрузки, Стороны сотрудничают в целях содействия выполнению соответствующими Сторонами – развивающимися Государствами конкретных обязательств в рамках настоящего Соглашения.

3. Стороны, напрямую или через ФАО, оценивают специальные требования Сторон-развивающихся Государств в отношении применения настоящего Соглашения.

4. Стороны сотрудничают по созданию соответствующих механизмов финансирования для содействия развивающимся Государствам в выполнении настоящего Соглашения. Эти механизмы должны быть направлены, в частности, на:

- a) разработку национальных и международных мер Государства порта;
- b) развитие и повышение потенциала, в том числе для осуществления мониторинга, контроля и наблюдения и для подготовки на национальном и региональном уровнях управляющих портов, инспекторов, юристов и персонала по обеспечению соблюдения;
- c) деятельность по мониторингу, контролю, наблюдению и соблюдению, связанную с мерами Государства порта, включая доступ к технологиям и оборудованию; и
- d) оказание содействия развивающимся Государствам-Сторонам в оплате издержек, связанных с участием в судебных разбирательствах по разрешению споров, вызванных действиями, предпринятыми ими в соответствии с настоящим Соглашением.

5. Сотрудничество с и между развивающимися Государствами-Сторонами для целей, установленных данной статьей, может включать предоставление технической и финансовой помощи через двусторонние, многосторонние и региональные каналы, включая сотрудничество Юг-Юг.

6. Стороны учреждают специальную рабочую группу для периодического информирования и разработки рекомендаций Сторонам по созданию механизмов финансирования, включая систему получения взносов, выявления и мобилизации средств, разработке критериев и процедур, направляющих ход выполнения, и ходу работ в области внедрения механизмов финансирования. В дополнение к вопросам, рассмотренным в настоящей статье, эта специальная рабочая группа принимает во внимание, помимо прочего, следующее:

- a) оценку нужд развивающихся Государств-Сторон, особенно наименее развитых среди них и малых островных развивающихся Государств;
- b) доступность и своевременное распределение фондов;
- c) прозрачность процессов принятия решений и управления сбором и распределением средств; и
- d) подотчетность получающих денежные средства развивающихся Государств-Сторон в плане согласованного порядка использования денежных средств.

Стороны принимают во внимание отчеты и любые рекомендации этой специальной рабочей группы и предпринимают соответствующие действия.

ЧАСТЬ 7

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 22

Урегулирование споров дружественным путем

1. Любая Сторона может стремиться к проведению консультаций с любой другой Стороной или Сторонами по любому спору относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения в целях скорейшего достижения взаимно приемлемого решения.
2. Если спор не разрешается посредством таких консультаций в течение разумного периода времени, то Стороны, о которых идет речь, в возможно короткий срок обменяются мнениями с целью урегулирования спора путем переговоров, запросов, посредничества, примирения, арбитража, правового разбирательства или иным дружественным способом по их выбору.
3. Любой спор такого рода, не разрешенный указанным способом, с согласия всех Сторон спора может быть передан с целью разрешения в Международный Суд, Международный трибунал по морскому праву или в арбитраж. В случае недостижения соглашения по вопросу обращения в Международный суд, Международный трибунал по морскому праву или арбитраж Стороны продолжают консультации и сотрудничество с целью достижения соглашения по спору в соответствии с нормами международного права, относящимися к сохранению живых морских ресурсов.

ЧАСТЬ 8

ГОСУДАРСТВА, НЕ УЧАСТВУЮЩИЕ В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ

Статья 23

Государства, не участвующие в настоящем Соглашении,

1. Стороны призывают государства, не участвующие в настоящем Соглашении, стать Сторонами настоящего Соглашения, принять законы и постановления и осуществлять меры, согласующиеся с его положениями.
2. Стороны принимают справедливые, недискриминационные и транспарентные меры, согласующиеся с настоящим Соглашением и другими применимыми положениями международного права, по сдерживанию деятельности государств, не являющихся участниками

настоящего Соглашения, которая подрывает эффективное выполнение настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ 9

МОНИТОРИНГ, ОБЗОР И ОЦЕНКА

Статья 24

Мониторинг, обзор и оценка

1. Стороны в рамках ФАО и соответствующих органов этой организации обеспечивают проведение регулярного и систематического мониторинга и обзора выполнения настоящего Соглашения и оценки результатов в достижении его цели.
2. Через четыре года после вступления в силу настоящего Соглашения ФАО проведет совещание Сторон, чтобы рассмотреть и оценить эффективность настоящего Соглашения в плане достижения его цели. Стороны будут принимать решение о проведении других таких совещаний по мере необходимости.

ЧАСТЬ 10

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 25

Подписание

Настоящее Соглашение открыто для подписания в ** с ** до ** всеми Государствами и региональными организациями экономической интеграции.

Статья 26

Ратификация, принятие или одобрение

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или одобрению подписантами.
2. Документы о ратификации, принятии или одобрении хранятся у Депозитария.

Статья 27

Присоединение

1. Настоящее Соглашение после завершения периода его подписания открыто для присоединения любого Государства или региональной организации экономической интеграции.
2. Документы о присоединении хранятся у Депозитария.

Статья 28

Участие региональных организаций экономической интеграции

1. В случае если региональная организация экономической интеграции, являющаяся международной организацией, указанной в приложении IX, статья 1, Конвенции, не обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением, приложение IX к Конвенции должно применяться *mutatis mutandis* к участию такой организации региональной экономической интеграции в настоящем Соглашении, за исключением того, что не применяются следующие положения этого приложения:
 - а) статья 2, первое предложение; и
 - б) статья 3, пункт 1.

2. В случае если региональная организация экономической интеграции, являющаяся международной организацией, указанной в приложении IX, статья 1, Конвенции, обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением, к участию такой региональной организации экономической интеграции в настоящем Соглашении применяются следующие положения:

- a) в момент подписания или присоединения такая организация делает заявление о следующем:
 - i) что она обладает компетенцией по всем вопросам, регулируемым настоящим Соглашением;
 - ii) что по этой причине ее Государства-члены не становятся Государствами-участниками, за исключением их территорий, за которые эта организация не несет ответственности; и
 - iii) что она принимает права и обязанности Государств в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) участие такой организации никоим образом не наделяет Государства-члены этой организации какими-либо правами по настоящему Соглашению;
- c) в случае конфликта между обязательствами такой организации по настоящему Соглашению и ее обязательствами по Соглашению об учреждении этой организации или по любым связанным с этим актам обязательства по настоящему Соглашению имеют преимущественную силу.

Статья 29

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты сдачи на хранение Депозитарию двадцать пятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в соответствии со статьей 26 или 27.
2. Для каждого подписанта, который ратифицирует, принимает или одобряет настоящее Соглашение после вступления в силу, настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии или одобрении.
3. Для каждого Государства или региональной организации экономической интеграции, которая присоединяется к настоящему Соглашению после его вступления в силу, настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение его/ее документа о присоединении.
4. Для целей настоящей статьи ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к тем, которые были сданы на хранение Государствами-членами этой организации.

Статья 30

Оговорки и исключения

Никакие оговорки или исключения не могут быть сделаны к настоящему Соглашению.

Статья 31

Декларации и заявления

Статья 30 не препятствует какому-либо Государству или региональной организации экономической интеграции при подписании, ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящему Соглашению сделать заявление или декларацию в любой формулировке или под любым названием с целью, помимо прочего, гармонизации ее законов и постановлений с положениями настоящего Соглашения при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридической силы положений

настоящего Соглашения в том, что касается их применения в отношении указанного Государства или региональной организации экономической интеграции.

Статья 32

Временное применение

1. Настоящее Соглашение временно применяется Государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые согласились на его временное применение, уведомив об этом Депозитария в письменной форме. Такое временное применение вступает в силу с даты получения уведомления.
2. Временное применение Государством или региональной организацией экономической интеграции заканчивается вступлением в силу настоящего Соглашения для такого Государства или организации или по уведомлению таким Государством или организацией Депозитария в письменной форме о его намерении закончить временное применение.

Статья 33

Поправки

1. Любая Сторона может предложить поправки к настоящему Соглашению по истечении двухлетнего периода после даты вступления в силу настоящего Соглашения.
2. Любая предлагаемая поправка к настоящему Соглашению передается Депозитарию в виде письменного сообщения вместе с просьбой о созыве совещания Сторон для ее рассмотрения. Депозитарий распространяет такое сообщение среди всех Сторон, также как и все отклики на эту просьбу, полученные от Сторон. За исключением случаев, когда в течение шести месяцев после даты распространения этого сообщения будут получены возражения против этого предложения от половины Сторон, Депозитарий созывает совещание Сторон в целях рассмотрения предложенной поправки.
3. С учетом положений статьи 34 любая поправка к настоящему Соглашению принимается только путем консенсуса Сторон, присутствующих на совещании, на котором эта поправка предложена для принятия.
4. С учетом положений статьи 34 любая поправка, принятая на совещании Сторон, вступает в силу для Сторон, ратифицировавших, принявших или одобвивших ее, на девяностый день после сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или одобрении двумя третями Сторон настоящего Соглашения, исходя из количества Сторон на дату принятия этой поправки. После этого поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после того, как такая Сторона сдаст на хранение свой документ о ратификации, принятии или одобрении поправки.
5. Для целей настоящей статьи ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к тем, которые были сданы на хранение Государствами-членами этой организации.

Статья 34

Приложения

1. Приложения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения и любая ссылка на настоящее Соглашение является ссылкой на приложения.
2. Поправка к приложению к настоящему Соглашению может быть принята двумя третями Сторон настоящего Соглашения, присутствующих на совещании, где рассматривается эта предлагаемая поправка к приложению. Тем не менее, необходимо прилагать все усилия к тому, чтобы соглашение по любой поправке к приложению достигалось путем консенсуса. Поправка к приложению включается в настоящее Соглашение и вступает в силу для тех Сторон, которые выразили свое согласие, с той даты, когда Депозитарий получит уведомление о принятии от одной трети Сторон настоящего Соглашения, исходя из количества Сторон на дату принятия

этой поправки. После этого поправка вступает в силу для каждой оставшейся Стороны по получении Депозитарием ее уведомления о принятии.

Статья 35

Выход из Соглашения

Любая Сторона может выйти из настоящего Соглашения в любое время по истечении одного года с даты вступления Соглашения в силу для этой Стороны путем подачи письменного уведомления Депозитарию о таком выходе. Выход из Соглашения вступает в силу по истечении одного года после получения Депозитарием уведомления о выходе.

Статья 36

Депозитарий

Генеральный директор ФАО является Депозитарием настоящего Соглашения. Депозитарий:

- a) передает заверенные копии настоящего Соглашения каждому подписанту и Стороне;
- b) регистрирует настоящее Соглашение после его вступления в силу в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со Статьей 102 Устава ООН;
- c) незамедлительно информирует каждого подписанта и Сторону настоящего Соглашения обо всех:
 - i) подписаниях и документах о ратификации, принятии, одобрении и присоединении, сданных на хранение согласно статьям 25, 26 и 27;
 - ii) дате вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со статьей 29;
 - iii) предложениях о поправках к настоящему Соглашению и об их принятии и вступлении в силу в соответствии со статьей 33;
 - iv) предложениях о поправках к приложениям и их принятии и вступлении в силу в соответствии со статьей 34; и
 - v) выходах из настоящего Соглашения в соответствии со статьей 35.

Статья 37

Аутентичные тексты

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в ** (число) ** (месяц) **, 200* года.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Информация, заранее предоставляемая судами, запрашивающими
доступ в порт

| | | | | | | | | | | |
|---|--------------|----------------------|--------------------------|----------------------|-------------|----------------------|-----------------------------|-------------------|--|---------------|
| 1. Предполагаемый порт захода | | | | | | | | | | |
| 2. Государство порта | | | | | | | | | | |
| 3. Расчетные дата и время прибытия | | | | | | | | | | |
| 4. Цель (цели) | | | | | | | | | | |
| 5. Название порта и дата последнего захода в порт | | | | | | | | | | |
| 6. Название судна | | | | | | | | | | |
| 7. Государство флага | | | | | | | | | | |
| 8. Тип судна | | | | | | | | | | |
| 9. Международный радиопозывной сигнал | | | | | | | | | | |
| 10. Контактная информация судна | | | | | | | | | | |
| 11. Владелец(владельцы) судна | | | | | | | | | | |
| 12. Свидетельство о регистрации ID | | | | | | | | | | |
| 13. ИМО ID судна, если имеется | | | | | | | | | | |
| 14. Внешний ID, если имеется | | | | | | | | | | |
| 15. ID РРХО, если применимо | | | | | | | | | | |
| 16. СМС | | Нет | | Да: национальная | | Да: РРХО | | Тип: | | |
| 17. Размеры судна | | | Длина | | Ширина | | Осадка | | | |
| 18. Имя и гражданство капитана судна | | | | | | | | | | |
| 19. Соответствующее разрешение(я) на промысел | | | | | | | | | | |
| <i>Идентификатор</i> | | <i>Выдано</i> | | <i>Срок действия</i> | | <i>Район(ы) лова</i> | | <i>Виды</i> | | <i>Снасти</i> |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| 20. Соответствующее разрешение(я) на перегрузку | | | | | | | | | | |
| <i>Идентификатор</i> | | <i>Выдано</i> | | <i>Срок действия</i> | | | | | | |
| <i>Идентификатор</i> | | <i>Выдано</i> | | <i>Срок действия</i> | | | | | | |
| 21. Информация о перегрузке, относящаяся к передающим груз судам | | | | | | | | | | |
| <i>Дата</i> | <i>Место</i> | <i>Название</i> | <i>Государство флага</i> | <i>Номер ID</i> | <i>Виды</i> | <i>Тип продукции</i> | <i>Район вылова</i> | <i>Количество</i> | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| 22. Общий улов на борту | | | | | | | 23. Выгружаемый улов | | | |
| <i>Виды</i> | | <i>Тип продукции</i> | | <i>Район вылова</i> | | <i>Количество</i> | | <i>Количество</i> | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

Порядок проведения инспекций государством порта

Инспекторы:

- a) по мере возможности удостоверяются в том, что имеющаяся на борту документация об идентификации судна и информация, касающаяся владельца судна, является верной, исчерпывающей и точной, в том числе путем взаимодействия с Государством флага или с международными реестрами судов, если это необходимо;
- b) удостоверяются в том, что флаг судна и опознавательные знаки (например, название, внешний регистрационный номер, судовой идентификационный номер Международной морской организации (ИМО), международный радиопозывной сигнал и другая маркировка, основные размеры) соответствуют информации, содержащейся в документации;
- c) по мере возможности удостоверяются в том, что разрешения на промысел и связанную с промыслом деятельность являются подлинными, заполненными полностью и правильно и согласуются с информацией, предоставленной в соответствии с приложением А;
- d) рассматривают всю другую соответствующую документацию и учетные записи, имеющиеся на борту, в том числе, насколько это возможно, и в электронном формате, а также данные системы мониторинга судов (СМС), полученные от Государства флага или от соответствующих региональных рыбохозяйственных организаций (РРХО). Соответствующая документация может включать промысловые журналы, документы об улове, перегрузке и торговле, судовые роли, грузовые планы и схемы, характеристики рыбных трюмов и документы, требуемые согласно Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения;
- e) по мере возможности инспектируют все соответствующие орудия лова на борту, включая любые снасти, хранимые вне поля зрения, а также связанные с ними устройства, и, насколько это возможно, удостоверяются в том, что они соответствуют условиям разрешений. Орудия лова, по возможности, также проверяются, чтобы убедиться в том, что такие характеристики, как размер ячеи и шнура, устройства и приспособления, размеры и конфигурация сетей, ловушек, драг, размеры и количество крючков соответствуют действующим правилам и что маркировки соответствуют тем, которые разрешены для данного судна;
- f) насколько это возможно определяют, была ли рыба, находящаяся на борту, выловлена в соответствии с действующими разрешениями;
- g) обследуют рыбу, в том числе путем отбора проб, чтобы определить ее количество и состав. При этом инспекторы могут открывать контейнеры, в которые расфасована рыба, и перемещать улов или контейнеры, чтобы удостовериться в целостности рыбных трюмов. Такой осмотр может включать проверки типов продукции и определение номинального веса;
- h) оценивают, имеются ли явные основания полагать, что судно занималось ННН промыслом или связанной с рыболовством деятельностью в поддержку такого промысла;
- i) предоставляют отчет, содержащий результаты этой инспекции, включая возможные меры, которые могут быть применены, капитану судна, для подписания

инспектором и капитаном. Подписание капитаном указанного отчета служит только подтверждением получения копии отчета. Капитану предоставляется возможность добавить к отчету любые комментарии или возражения, и, в случае необходимости, связаться с соответствующими властями Государства флага, в частности, если у капитана возникают серьезные сложности в понимании содержания отчета. Копия отчета предоставляется капитану; и

- j) по мере необходимости и возможности организуют перевод соответствующей документации.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Отчет о результатах инспекции

| | | | | | | | | | |
|--|--|--------|------------------|--------------------------|---------------|--|------|--------------------------|--------|
| 1. Отчет инспекции № | | | | 2. Государство порта | | | | | |
| 3. Инспектирующий орган | | | | | | | | | |
| 4. Имя основного инспектора | | | | | | ID | | | |
| 5. Порт проведения инспекции | | | | | | | | | |
| 6. Начало инспекции | | ГГГГ | | ММ | | ДД | ЧЧ | | |
| 7. Завершение инспекции | | ГГГГ | | ММ | | ДД | ЧЧ | | |
| 8. Предварительное уведомление получено | | | | Да | | Нет | | | |
| 9. Цель (цели) | | LAN | TRX | PRO | OTH (указать) | | | | |
| 10. Название порта и государства и дата последнего захода в порт | | | | ГГГГ | | ММ | ДД | | |
| 11. Название судна | | | | | | | | | |
| 12. Государство флага | | | | | | | | | |
| 13. Тип судна | | | | | | | | | |
| 14. Международный радиопозывной сигнал | | | | | | | | | |
| 15. Свидетельство о регистрации ID | | | | | | | | | |
| 16. ИМО ID судна, если имеется | | | | | | | | | |
| 17. Внешний ID, если имеется | | | | | | | | | |
| 18. Порт приписки | | | | | | | | | |
| 19. Владелец(владельцы) судна | | | | | | | | | |
| 20. Бенефициарный(е) владелец(владельцы) судна, если известен и отличается от владельца судна | | | | | | | | | |
| 21. Оператор(ы) судна, если отличается от владельца судна | | | | | | | | | |
| 22. Имя и гражданство капитана судна | | | | | | | | | |
| 23. Имя и гражданство мастера по добыче рыбы | | | | | | | | | |
| 24. Судовой агент | | | | | | | | | |
| 25. СМС | | Нет | Да: национальная | | Да: РРХО | | Тип: | | |
| 26. Статус в районах РРХО, где велся промысел или связанная с промыслом деятельность, в т. ч. любое включение в список ННН судов | | | | | | | | | |
| Идентификатор судна | | РРХО | | Статус государства флага | | Судно в списке судов, имеющих разрешение | | Судно в списке ННН судов | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| 27. Соответствующее разрешение(я) на промысел | | | | | | | | | |
| Идентификатор | | Выдано | | Срок действия | | Район(ы) лова | | Виды | Снасти |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |

| | | | | | |
|--|--------------------------|------------------------|------------------------------|-------------------------------|--|
| 28. Соответствующее разрешение(я) на перегрузку | | | | | |
| <i>Идентификатор</i> | | <i>Выдано</i> | | <i>Срок действия</i> | |
| <i>Идентификатор</i> | | <i>Выдано</i> | | <i>Срок действия</i> | |
| 29. Информация о перегрузке, относящаяся к передающим груз судам | | | | | |
| <i>Название</i> | <i>Государство флага</i> | <i>№ ID</i> | <i>Виды</i> | <i>Тип продукции</i> | <i>Район(ы) вылова</i> |
| | | | | | |
| | | | | | |
| 30. Оценка выгружаемого улова (количество) | | | | | |
| <i>Виды</i> | <i>Тип продукции</i> | <i>Район(ы) вылова</i> | <i>Заявленное количество</i> | <i>Выгружаемое количество</i> | <i>Разница между заявленным количеством и оцененным количеством, если есть</i> |
| | | | | | |
| | | | | | |
| 31. Оставшийся на борту улов (количество) | | | | | |
| <i>Виды</i> | <i>Тип продукции</i> | <i>Район(ы) вылова</i> | <i>Заявленное количество</i> | <i>Оставшееся количество</i> | <i>Разница между заявленным количеством и оцененным количеством, если есть</i> |
| | | | | | |
| | | | | | |
| 32. Проверка журнала(ов) и другой документации | | | | <i>Да</i> | <i>Нет</i> |
| 33. Соблюдение соответствующей(их) схемы(схем) документации уловов | | | | <i>Да</i> | <i>Нет</i> |
| 34. Соблюдение соответствующей(их) схемы(схем) торговой информации | | | | <i>Да</i> | <i>Нет</i> |
| 35. Тип используемых снастей | | | | | |
| 36. Снасти, проинспектированные в соответствии с пунктом (е) приложения В | | | <i>Да</i> | <i>Нет</i> | <i>Комментарии</i> |
| 37. Заключение инспектора(ов) | | | | | |
| 38. Замеченные явные нарушения, включая ссылку на соответствующие правовые акты | | | | | |
| 39. Комментарии капитана | | | | | |
| 40. Предпринятые действия | | | | | |
| 41. Подпись капитана | | | | | |
| 42. Подпись инспектора | | | | | |

Системы информации о мерах Государства порта

При выполнении настоящего Соглашения каждая Сторона:

- a) стремится создать компьютеризированную систему обмена информацией в соответствии со статьей 16;
- b) по мере возможности создают веб-сайты для опубликования списка портов, назначенных в соответствии со статьей 7, и действий, принятых согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения;
- c) в максимально возможной мере стараются присвоить каждому отчету о проведении инспекции отдельный идентификационный номер, начинающийся с 3-буквенного кода Государства порта и наименования организации, выдавшей данный отчет;
- d) насколько это возможно используют международные системы кодирования, указанные ниже, а также в приложениях А и С и переводят любые другие системы кодирования в международную систему.

| | |
|--------------------|---|
| страны/территории: | ISO-3166 3-буквенный код стран |
| виды: | 3-буквенный код ASFIS (известный как 3-буквенный код ФАО) |
| типы судов: | код ISSCFV (известный как буквенный код ФАО) |
| типы орудий лова: | код ISSCFG (известный как буквенный код ФАО) |

Рекомендации по подготовке инспекторов

Программы обучения инспекторов Государства порта должны включать по меньшей мере следующие разделы:

1. Этика;
2. Вопросы здоровья, защиты и безопасности;
3. Действующие национальные законы и постановления, круг полномочий и меры по сохранению и управлению соответствующих РРХО, действующие нормы международного права;
4. Сбор, оценка и обеспечение сохранности доказательств;
5. Общие процедуры проведения инспекций, такие как написание отчета и методика проведения опроса;
6. Анализ информации, такой как журналы, электронная документация и история судна (название, собственность и Государство флага), необходимой для подтверждения данных, предоставленных капитаном судна;
7. Посадка на судно и инспектирование, включая проверки трюмов и вычисление объемов судовых трюмов;
8. Проверка и подтверждение информации, связанной с выгрузками, перегрузками, переработкой и оставшейся на борту рыбой, в том числе с использованием коэффициентов пересчета для различных видов и продукции;
9. Определение видов рыб, длины и прочих биологических параметров;
10. Идентификация судов и орудий лова, определение методик проведения инспекции и замера орудий лова;
11. Оборудование и функционирование СМС и других электронных систем слежения; и
12. Действия, которые следует предпринять после проведения инспекции.